

# Upasampadā

# 出家程序



*Sundet Pura Mahāsaṅgha Cāra  
Krama panya Vajrasattvaśāstra*

# ORDINATION PROCEDURE

## 前言

在这里，本纳身为一个佛教出家人想借个机会跟各位分享一些佛教出家人对佛教出家的理解及误解的常识。可能因为佛教在人世间已流传了两千五六百年，已经是一段很长久的时间，所流传的范围也很广；流传至不同的国家，各有着种种不同的风俗。如果不是对佛教有很深入的认识或研究，那么误解的产生是很普遍的模，也是免不了的。

本纳在多年的出家生活中也经验过不少出家趣事，其中一个是很多的出家人对佛教出家人的事件不是一知半解，就是完全误解。所以本纳觉得应该把其中之一个出家事件在此加以讲解，免得出家人在为人阐述出家事件时又闹笑话。

拿个例子：出家受比丘戒称为具足戒。我们先在此看看普通社会上的一些相同点，过后再倒回来谈这个出家受比丘戒的事件。普遍世俗社会上有很多团体或社团，有社团就有社员；但是一个人要成为某个社团的社员，就得经过某种程序申请加入那个社团。那个社团要不要接纳任何申请人士成为社员就有他们自己的合法程序及手续。社团中的理事得依社团章程去接纳那个申请人士来成为合法的正式社员。同样的，僧团是佛教出家人士比丘的团体，僧团也有僧团的章程，那个章程就是我们佛教中的出家戒律。一个比丘就是僧团的一个团员；犹如某个会员就是某个社团的一个社员。任何人士想要成为一个比丘就得向僧团申请；僧团中的某个理事团体就依僧团章程（戒律）去接纳那个人士来成为比丘（团员）。一个人成为了某个社团的社员后就得遵守那个社团的章程。同样的，一个人成为了比丘就得遵守僧团的戒律。其实，佛教中所谓的具足戒的意思就是僧团接纳某个人士成为比丘团员。不是所谓的授戒而是接纳申请。授戒的意思是给人戒；接纳的意思是接受（个人或团体参加组织）《最新汉语大词典》。

在佛教中又有具足戒者与未具足戒者，这又要怎样解释呢？那我们又来看看世俗社会，有些社团的社员有分为正式社员与非正式社员；正式社员在社团里有某种的社员权利；例如：参加会议权利，投票权，分享运用社团的产业的权力等。非正式社员如见习社员或临时社员就没有投票权等。同样的，在佛教僧团里也分有正式和非正式团员，正式团员就是比丘也是所谓的具足戒者，而非正式团员就是沙弥或在家居士也是所谓的未具足戒者。比丘又被称为沙门（Samaṇa 读音唛 sà 杓 mà 纳 nà），沙弥的巴利文是 Sāmaṇera（读音沙 sā 杓 mà 讷 nē 辣 rà），意译是小沙门，或是沙门的孩子。他们是由于年龄不足而不能被接纳为比丘或正式的僧团团员，而被接纳为非正式的僧团团员，或者可称为小团员。不给他们正式团员的权利是要提防他们把僧团的事务搞得一塌糊涂，僧团就会变得幼稚很孩儿气。

在这本翻译手册里本纳用到一些革新的词句，如果哪里有不恰当的请各位来信指教。一切建议性的指教和建议本纳都很欢迎。

愿以此功德，回向给一切众生；愿一切众生离苦得乐。

**Bhikkhu Mahāñāṇo**

一九九八年，六月

浮罗山顶修行林

## 序言

僧团是一个有卓越目标的团体：它提供它的团员一个为佛教奉献一生的机会及修练佛陀的教育去达到完全脱离痛苦和觉悟不死的解脱，那就是涅槃。

虽然僧团的目标是卓越的，事实上僧团是一个团体，因此需要一个水准和程序来维持团员生活得融洽及追得上它的目标。在这些水准和程序之间所必要跟随的方式有出家程序—接纳新人选成为团员比丘。

这本书是已故最高泰国僧王殿下所编辑的；而且这也是为了统一出家的方式，使到要出家也比较容易。

当僧王殿下乃活着的时候，有很多泰国的男人与男孩依泰国传统出家，但是就很少有从非佛教国家的人士为了修行佛法而到来泰国追寻出家的生活。目前已不同了，每年从东西方来的人士渐渐增加，那些出生在没有佛法和戒律的国家的人士都到来泰国出家成为比丘或沙弥。现在，那些多非佛教国家；例如：大马、新加坡、印尼、孟加拉、尼泊尔、印度，等国家的佛教正在复兴中。在这些国家中，有很多人士当一认识到佛教，依佛法修行后，其中就有一部分要把他们自己的时间全部奉献给佛法与戒律。还有，最近我们也看到，有些过去本来是完全没有佛教存在的国家，也被佛法的知识深入其中。因此，目前很多西方人士在追寻出家生活，依佛陀的教法去修行。

这本书对那些从外国来有心要出家的人士就大有帮助，因为，这本书提供全部出家程序的巴利文（那是要背诵的），也翻译成英文。在这里所提供的出家程序对泰国的佛教两大宗派中的出家人都很适用，因为，那两派：法宗派与大宗派的出家程序相差不大，其中的词句相差也不多；因此，出家人选到哪间寺庙去出家都会觉得这本书是大有帮助的。除了出家程序的翻译文外，它也有其他的解析文。所以，这本书在出家仪式过后乃对新比丘大有它的用途，它告诉新比丘一些基本职责和怎样去实行那些职责。

为了对那些在泰国国外运用这本书人士的方便起见，在这本书里也收纳一部分的像片来说明书里所提到的一些动作；例如：双手合十、五体投地地顶礼、等，如果没有像片的说明；那么，这些动作从词句中是很难想象出到底是怎样的。



这本书的最初英文翻译版是由 Siri Buddhasukh 所翻译的，并在二十五年前出版。那个翻译的第二版本，在九年后出版，由 Phra Khantipālo 和其他人士去另外增加和修改。而目前这一个版本是由 Bhikkhu Ṭhānissaro 和 Bhikkhu Kantasīlo 完全从新再翻译过的。我很感激这些工作和那些帮助使得这本英文翻译本的出版成功的人士的功劳。让他们的这些功劳善业为他们带来快乐及圆满他们的渴望。

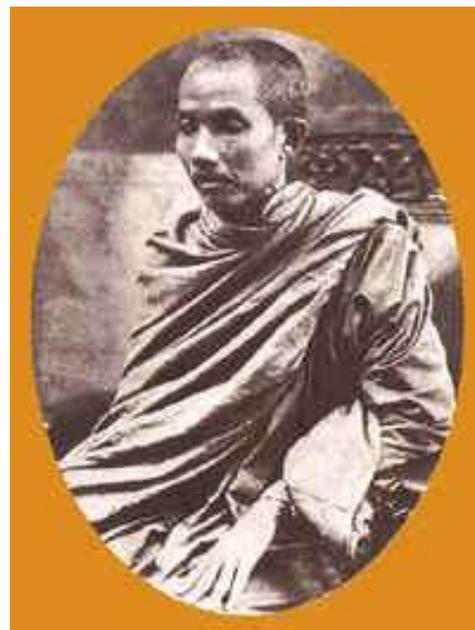
Somdet Phra Ñāṇasamvara

泰国最高僧王陛下

泰国佛历 2532 年 (公历 1989 年)

## 绪论

既然，上座部佛教在出家程序进行过程、在礼仪业务进行过程、以及出家后的职责进行过程中都是运用原本的巴利文法定的语言，这意味着一个要出家而不懂得巴利文的人选得背诵那些套语而不知道它等的意义。那些未曾背诵巴利文、或不习惯背诵巴利文的人士必定会感到困难。因此，他们需要一本手册。那样的手册经常有人编辑；最近的一本，是由 Wat Rāja-pratiṣṭha Sthitamahāsīmārāma 寺庙的 Somdet Phra Sangharāja Pussadeva 僧王所编辑的。自从编辑了那本手册，法宗派也有介绍修订本，在出家与接纳中的程序和词句上有稍微修改，而没有编辑过新的手册。这样却使到准备出家的人选有了很多的难题。



今年，Prajādhīpoksakdidej Krommakhun Sukhodayadhammarāja 王子殿下（已故泰王拉玛七世 Rama VII）在准备出家。既然，我得为他编辑一本手册，我就拿这个机会为法宗派编辑一本统一的手册。

其实，指南已经有了。但是，这个指南的大部分只提供背诵的词句，对程序步骤却很少去说明它的详情。而且，它原本只是为了提供要出家的人选运用而已。在这本新的手册中，我不但把那些出家得背诵的词句容纳在内，而且，把出家程序的步骤也选录在内；这也包括提供和尚与导师所用到的。因此，这本手册可以提供在出家程序中全部参加人士的运用。既然，这只是一本指南手册而不是条约，所以我并没有深入地详细讲解以及提供个人的意见。

此外，在出家后处理礼仪的业务及职责时，目前所拥有的手册大多数只提供背诵的巴利文套语而已。因此，新比丘就不晓得为什么要那么办呢。在这本手册中，在新比丘的基本职责那章中，我在这课题中只引言足够于基本定向的介绍而已。请记住，除了手册中所提到的这些职责之外，新比丘又有其他的基本职责。在这本手册中，那些职责有需要背诵巴利文套语的才容纳在内。

我在这里把巴利文套语的意思都翻译了，这样可帮助那些不懂得巴利文的和尚或导师，也使得那些有兴趣学习的圣职候选人明白其中的意思。

这本手册容纳的巴利文已多过确实的需要；例如：对四种需用品所要作的沉思及修禅的套语。这类的活动需要明白它的意思多过记住它的词句，但是，一路以来巴利文都是很受尊

敬，同时它也保持套语中的原本意思。如果我们只采用翻译文，其中的意思可能会被曲解；因为，翻译者的能力有不同的阶段，也可能误解原本的意思。如果我们保持巴利文为标准；那么，期间就是翻译的意思有所更变，乃留有一条路去寻回原本的意思。我经常叫那些指导新比丘和沙弥的导师不要使他们记忆巴利文超过他们所需要的。把那些时间拿来教他们佛法及戒律更有好处。

在正式的出家仪式中，只采用巴利文来诵念，而不是翻译文。它们被印在一起只为了让它的意思更清楚传达出来。加上逗号及句号是为了表明诵念中的停顿。

在这里，我想给几个有关对四种需用品的沉思文的意见。那句“paṭisaṅkhāyoniso.....paṭisevāmi,” 翻译过来的意思是摸它的用途作了正确的思虑后，我用.....对我来说实在太夸张做作，并不符合普通一般的思维。那个思维是应该这样子的：“Imaṃ cīvaram paṭisevāmi, yāvadeva sītassa paṭighātāya”，它的意思是：“我用这件袈裟只是为了抵抗寒冷.....” 这句 paṭisaṅkhāyoniso 是在描述对食物要知道分量里的原文。在那里是以处于第三人称来描述：Idha bhikkhu paṭisaṅkhā yoniso āhāram āhāreti n’eva davāya, 它的意思是：“在这里，一个比丘对它的用途作了正确的思虑后，进食食物不为了嬉戏，.....” 这是描述句子，所以听起来不会不通顺。但是，这个句子一给第一人称来用，那就是：“对它的用途作了正确的思虑后，我吃托食不为了嬉戏.....” 这是一个思维，在这个句子里，这些词句听起来变成有点勉强的语气。

还有，也是沉思文，那是对居所的沉思，那个词 utuparissayavinodanam, 这个巴利词中的鼻音，对我来说不应该有，而且它应该跟与续后的一个词连接起来成为复合词，那就是：utuparissayavinodanapaṭisallānārāmattham——“只是为了避免季节的危险及享受独居之乐。” 我邀请专家们对这一一些去想一想看。

我想把我编辑这本手册的功德回向给我的和尚及导师们，以及其他所有的前辈和尚。

我想借此感激我的和尚及导师们帮我出得了家，而且过后又指导我有关出家程序的恩情。也感激 Somdet Phra Sangharāja Pussadeva 僧王，当我在编辑这本手册时一直都有在参考他的手册。

Krom Vajirañāṇavarorasa  
Wat Bovornives Vihāra  
星期天，五月廿七日，  
B.E.2460 (CE1917)

## 第一章

### UPASAMPADĀ

#### 接纳(为比丘僧团成员)

在历史上，曾有前贤履行指导他人修习佛法的工作，因为他们相信这么做将会为公众带来利益，并且不会白费了自己的一生。那些人士崇高的道德就是他们宁愿放弃自己的财产、地位和情欲，而过着出家生活，游方四海去弘法和劝导大众守法或按照他们自己的理想去实行。这类人物被众人钦佩为导师或领袖。一代又一代地受到公众人士所接受和尊敬的教义被称为信条或宗教。

我们的导师佛陀是一位这样的人士。他对众生怀着的大慈大悲。虽然出生在一个王族家庭，并且是一位王储，有机会治理国家来利益民众，但他认为向大众说法比成为国王更好。所以选择出家。

出了家的人可以选择追随他人学习或自修。我们的导师在一开始就选择追随他人，曾经在两大导师门下学习。后来，因为他们所教的都不能满足他的欲求，所以他才出来自修。在这种情况下，他自然应该选择追随什么方式修行和如何施教；在自修及探讨之后，他发觉唯有清净才是诸善之根。坚忍和努力他修行，直到证得清净之后，他才教导别人同样的修行方式。

开始时，他只教那些和他一样已经出了家的人。每当他们其中的任何一位已经被他的教法度化之后，再要求追随他时，他就会说：“来，比丘。”来接纳他们成为比丘。就只这么简单的程序其弟子就被接纳成为团员。这样的接纳程序被称为：“来比丘接纳程序”(ehi-bhikkhu-upasampadā)。

当他的团体成员人数开始增大时，佛陀把众比丘派到不同的地方去弘法。更多的人被他们度化，并且要求被接纳为比丘，那些比丘就会带着他们去见佛陀依照原本的方式接纳为比丘。佛陀看到这样做令到弟子和新人不便，因为当时的陆路很原始，交通不便，所以他就允许弟子们自己去接纳新人，同时把接纳程序设得比原本的更明确。那个申请人必须先剃光头发和胡须，再穿上袈裟，以最虔诚的态度来宣布他要皈依三宝。他只需要依照这样的程序就被接纳为比丘。这样的接纳程序被称为：“皈依三宝接纳程序”(ti-saraṇa-gaman'ūpasampadā)。

如此在佛陀觉悟后的初期，要被接纳为比丘的过程是只要经过佛陀或任何一比丘认可就完成了。

随着时间的过去，佛教所传授的范围也更广了，吸引了更多的追随者，有男的也有女的，有在家的也有出家的。佛陀不为自己的利益着想，而为大众的利益着想地要把佛教建立在更巩固的基础上；因此他把治理僧团(Saṅgha)的权力交给僧团，让僧团自己去治理自己。在此，僧团这个词并不意味是某一位比丘，在泰国普通上很多人已经误解僧团是指某一位比丘。确实僧团是指一组比丘集合来处理团体的事物；就好象一个社团有法定人数的某个集合，这个集合有权力以那个社团的名誉去下决策。一个合法的僧团要实行某一个业务必定要有法定最少人数的组合来办理。普通业务的最少数组合是四位。这种业务被称为四人组 (catuvagga) 的僧团组合。但是有些业务却需要最少五人组 (pañcavagga)、十人组 (dasavagga) 或二十人组 (vīsativagga) 的组合。

当达到这个阶段的时候，接纳的职责已经成为僧团的义务。因此佛陀本身已经停止接纳的职责，也废除了门徒各自接纳职责的职权；再允许僧团以包括动议有四次宣读的接纳程序 (ñatti-catuttha-kamma-upasampadā)，在此必需要有足够法定人数组合的比丘集合在一个特定的界区内，而且所有集合的比丘之中没有任何一位反对之下宣布接纳那个人选成为僧团成员。在比丘很普遍的地区，所需要的法定比丘组合人数是十位，就是当时的中恒河地带；在比丘较稀少的地区，所需要的法定比丘组合人数却是五位，就是当时中恒河地带以外的任何地方。这一种由僧团来接纳的程序已经继续到目前。

由佛陀本身以“来！比丘。”程序接纳的比丘、或由他的门徒个人以“归依三宝”程序接纳的比丘、和由僧团以“一次动议四次宣读”程序接纳的比丘都属于一个共同体的同居 (saṁvāsa)，这意味着他们每一位在同一个团体里都有着同等成员的状况。

在废除了以归依三宝的程序来接纳之后，佛陀却允许以归依三宝的程序来给那些不足岁接纳为比丘的人选授以沙弥出家身份。这种程序却由有职权的个人去实行；那就是上座比丘。一旦沙弥已经被允许之后，那就有两种的授以僧侣身份程序；一种是授以比丘身份的程序被称为接纳 (upasampadā)、另一种是授以沙弥身份的程序被称为出家 (pabbajjā)。僧团只接纳出了家受了沙弥戒的人选。这种的实践已经延续到现在。

**接下来我们将讨论僧团接纳的实践：**

**人选：**

- ① 那个要接纳的人选必定是一位成年男子；即所谓，从母亲腹中受胎时算起不少过二十岁的年龄。
- ② 他的个人男性上不可以有所畸形；例如：太监或阴阳人。
- ③ 他不该犯过严重的罪恶；例如：弑父、或弑母。

④ 犯了宗教中的严重罪；例如：若他过去曾经当过比丘，在那段时期里，却曾经犯过波罗夷罪；或当时乃是比丘身份时，未还俗却转去加入外道门下。

任何男或女的人选犯有以上的违禁条件就是不合格的人选了。这被称为不合格的人选 (vatthu-vipatti)，不可接纳。若有一个僧团知道或不知道之下接纳那个人选，根据佛教的接纳，这种人选不能算为比丘。当这种错失一被发现，那个人选就要被逐出僧团。

一位人选没有以上的违禁条件被称为合格的人选 (vatthu-sampatti)，也就可以合法地接纳。虽然人选并非不合格，和尚对人选应该加于挑选，以避免囚犯或惹事生非者；若人犯了法而受到这样的处罚；例如：鞭挞或纹身刑罚；残废或残缺人士、或身有绝症而不能实行比丘义务者；或身有慢性或接触传染病症；或还在别人监护之下；那个人还在依靠父母亲的扶养、或在政府部门工作下乃在合约期间、或乃有债务在身、或为人奴隶（在最后这个条件，若儿子得到父母亲的允许、政府官员得到上司的允许、债主或雇主解除了契约）。若这种人选被接纳为比丘，那个接纳是有效的，那个人选不必被逐出僧团。

#### 法定比丘僧团人数：

当一个僧团要去接纳时，必要集合足够法定人数的比丘。这被称为合格的法定人数 (purisa-sampatti)。若集合的比丘人数少过法定人数。这被称为不合格的法定人数 (purisa-vipatti)，这种僧团没有资格去接纳。

#### 集会的地界：

僧团在接纳时，必定要一致的。假如在那个地区的比丘人数多过来参加集会的人数，但是全部的比丘并没有来出席集会，并且也没有得到那些未出席的比丘的同意；在这种情况下集会的僧团，虽然有足够的法定人数也不能接纳。这被称为不合格的地界 (sīmā-vipatti)。由于这个原因，一个僧团虽然拥有足够的法定人数，必须在某个地界内集会，这地点称为界区 (sīmā)，也要事先得到界区内没来出席的比丘的同意，才能接纳的合法。这称为合格的地界 (sīmā-sampatti)。

#### 先前事务：

在接纳之前，僧团要在事先查证人选看看他是否合格。虽然不包含全部的问题，但是那些问题都归纳在仪式里。这可能是由于只选比较普通的问题来归纳在仪式里，或可能这些都是原本设下不合格的问题。那个人选也要找一位比丘来作担保他的人，他被称为和尚 (upajjhāya)。那位和尚必须是位上座比丘，而且在那位人选被接纳后要有能力指导他，并且要保证那个人选拥有一切基本的必需品：一个钵、一套的三衣（袈裟）。若这些基本必需品有所缺失，那个和尚就得补给。为了确保这些事物已经妥当，僧团选择一个或两个成员去对

那个人选查证。仅对申请者僧团才会接纳，因此它是不能强逼接纳他人，所以那个人选必须要真实地声明申请。这些事务被称为先前事务 (pubba-kicca)。这些事务也要在实行宣布之前办妥。除了绝对的不合格条件，若以上的任何事务被遗漏，这并不会令到一切行动的不合格，但却有对传统习惯的突破。

### 宣布：

只有以上一切的事务都办妥之后，才是要宣布接纳那个人选的时候。这是任何一位有能力对僧团宣读的比丘的义务。一共有四次的宣布。第一次是动议 (ñatti)，请求僧团接纳那个人选。继续下去的三次宣读是给僧团商量的机会看看要不要接纳那个人选。这被称为商议 (anusāvanā)。如果在这三次的宣读期间，有任何一位比丘反对接纳那个人选，整个仪式中止，那个人选被辞退。如果在这三次的宣读中僧团的成员都保持沉默，这是象征大家都乐意接纳他。接下来，又作最后的宣读，声明僧团已经接纳了那个人选，那个宣读的比丘将会提醒他已经被真确的接纳了。

在宣读的过程，人选与和尚的名字都要提到，并且要向僧团请求接纳人选。这些重点都不能够省略。宣读的次数都要充足，并且要根据规定的方式，次序也不可以有倒转。这一切被称为合格的宣读 (kammavācā-sampatti)。相反的就是不合格的宣读 (kammavācā-vipatti)。

一个僧团若要根据佛陀所规定的方式去接纳必须符合这五个合格的条件。

## 第二章

### VINAYA

### 戒律

在佛教初期时段，比丘人数还很少，那个时候的他们并不需要管理。佛陀的所有门徒不但都遵守着他的修行方式，而且都理解他的教法。后来，比丘人数增长，并且又不是集聚在一起而是分散到各处去，因此管教的需求也跟着增加。

既然是聚居的，而且我们个人都有不同的品质和能力，就不应该跟随各自的癖性任意而为。那些强壮又粗鲁的人士就会欺负别人。那些品行好但较人衰弱者的生活就不会过得快乐了。就是这个原理国王才要定下条规，禁止民众行差犯错并且要处罚那些犯错者。而且每个阶层都有各自的风俗，例如那些家庭有好教养就有好家教。同样的，在比丘僧团里也需要戒律和礼仪来防止分裂并且鼓励好行为。佛陀本身既是法王，也是僧团的家长，因此一身而兼两职。佛陀设 (Buddha-paññatti) 下法令来防止破坏性的行为，也对犯到者定下处罚方式；有重的也有轻的；就好象国王设下法律一般。同时他也设立威仪和传统风俗，称为好的行为 (abhisamācāra)。这是要鼓励比丘都依好行为而行，就好象一个家长依传统家教来教育他的孩子。

佛陀所设下的法令和好行为，两者合称戒律 (Vinaya)。戒律被比喻如一条线把花儿都串在一起，以防止它们零散；戒律维持僧团的幸福和巩固。也为了其他的理由，例如：那些被接纳为比丘的人来自不同的阶层，有上层阶级、有中层阶级、也有底层阶级的，各有不同的家庭背景和态度。如果没有戒律，他们之中会有下贱的比丘团体，他们不但不能启发他人，也不能博得别人的信心。相反的，如果每个比丘都跟着戒律而为，那就会有值得敬佩的比丘团体，他们能博得别人的信心，而且能启发他人。就好象一盘零落的花儿，虽然其中有美丽或很香的，由于零落而令到人们对它们失去兴趣或欣赏；但是，这同一堆的花儿一经过花匠安排，就会变得很可爱又吸引人，美丽的花儿更不用提了，就是那些不很起眼的花儿也会变得很招眼，它们的有条有理美化了它们。

### 佛陀设戒的缘起

戒律中的戒条并非事先设下的。它们的出现是随着事件一一的发生而一一的设下，这称为随缘而设 (nidāna 或 pakaraṇa)。每当一有比丘在行为上引起的某一件骚乱事件时候，佛陀就会在那一个时候设下一个戒条，以禁止那一类的行为。例如：第二条，波罗夷戒，坛尼亚

尊者 (Āyasma Dhaniya)从一方面引用频毗娑罗王在加冕礼上依传统宣布时说：“我给沙门和婆罗门用草、木和水。”的这句话为凭据到国家木材场去领取木材说是国王已经给了他的。佛陀为了这一件事而设下不与取戒（偷盗戒）。那些好行为都是这样判定的。

每当某一个已设下的戒在某些理由之下乃不够满意，佛陀会多加定义来修补那个戒条。如果已设下的原本戒条还不够严密，为了提防骚乱事件的重复佛陀会在原本戒条上多加修补以使其更加严密；例如：第三条，波罗夷戒，当佛陀已设下不可摧毁人命的戒条之后，那原本的戒条并不够清楚地指明赞叹死亡和叫人寻死也包括在内；后来佛陀再修补时多加上这些明文规定来确定这些也包括在那个戒条之内。如果哪个戒条的原本定义过于严密了，佛陀也在后来多加明文规定去松懈那个戒条；例如：第四条，波罗夷戒，当佛陀设下了故意扯谎自己证得上人法这条戒。它的含义太粗略，它包括那些自大的人自以为是自己真的证得了上人法而去自称自己的证悟。过后佛陀再修补这条戒使真的会错意者并没有犯到这条戒。如此佛陀并未除弃已设下了的任何不便的戒条，但是，佛陀只加以修补，有的以使其失去原本设下的用意；例如：第五条，波逸提戒，有一次，佛陀设下一条戒以禁止比丘与俗户睡在一起；为了不使俗户见到比丘睡觉的丑态。后来，僧团里有了沙弥。他们归纳为未受具足戒者，因此而无处可睡。佛陀因此而松懈了这条戒，以使比丘可以跟未受具足戒者一起睡两三夜。因而比丘也可以跟俗户一起睡。

依据巴利文，戒条中设下的原本条文，称为“本设” (mūla-paññatti)。戒条中后来修补而设下的修补文，称为“加设” (anu-paññatti)。两者合起来称为一个戒条，称为“戒”或“学条” (sikkhā-pada)。有些戒条有很多的加设，例如：第三十二条，波逸提，聚餐。这个戒条禁止成群的比丘接受特别指明将以什么菜来招待的餐。但在特别的情况之下却被松懈；例如：病时、送袈裟时、缝制袈裟时、旅途上、船上、大（聚合）时或施沙门食时。

每当发生某一件骚乱事件时候，佛陀就会聚合僧团。在这个聚会中佛陀就审问那个制造骚乱的比丘，过后佛陀就会指出那种行为的坏处和约束的利益。接下来佛陀就设下一条戒条来禁止比丘在将来再犯到同样的行为。同时也定下刑罚。就是说明那类过失的罪的轻重。

## 罪过

侵犯到佛陀所设下的戒条而要受到处罚的行为，称为罪过 (āpatti)。依罪过的刑罚可把罪过归纳为三大种类：① 重罪，必需自动丧失比丘的身份；② 中罪，必需经过一段时期刑罚来赎罪；③ 轻罪，必需向一个或更多的比丘同伴吐露忏悔。犯了罪必需经过刑罚才能清罪。

另一方面来说，只有两大种类的罪过。就是：无可治的 (ate-kicchā)，就是重罪；和可治的 (satekicchā)，就是中罪与轻罪。

如果以名称来归类，却有七大种类。就是：波罗夷 (pārājika)，重罪；僧残 (saṅghādisesa)，中罪；偷兰遮 (thullaccaya)、波逸提 (pācittiya)、提舍尼 (pāṭidesanīya)、恶作 (dukkata) 和恶语 (dubbhāsita)，轻罪。

基点：只是心意中的动念而已却并没有犯到任何罪过。就是说单单只是在心里要犯某一个罪，并不算是犯了那个罪，或是企图犯某个戒的罪。罪过的成立是要经过身体的造作或口头的言说，有时也会有心意的参与；例如：故意的造作或言说。有时造作或言说却并不是特意的，但也会有罪。在这里提出一个仅只身体的造作所犯到罪的例子：第五十一条，波逸提，喝啤酒或烈酒。一个比丘无意中喝到酒，或不知道那是酒而喝之，也同样的犯罪。在这里也提出一个仅只口头的言说所犯到罪的例子：第四条，波逸提，一个比丘跟未受具足戒者逐句同诵法。就是很小心避免，但还是免不了逐句同诵法。也同样的犯罪。在这里又提出一个特意的身体造作所犯到罪的例子：第二条，波罗夷，偷盗戒。也提出一个特意的口头言说所犯到罪的例子：同样的第二条，波罗夷，偷盗戒。就是叫人去偷盗。如此犯罪有四个基点 (samuṭṭhāna)，就是以身、语、身与意、或语与意，才算犯罪。在论里头提到的又多加两种：身与语、和身、语与意。

依据论里的解说：身与语的罪可以是经过身体的动作或语言而犯到的，但是我还得想出一个适合的例子来。（从泰文翻译成英文的译者提供的：第十条，尼萨耆波逸提中的过度的催促和过度的默立暗示执事应该可以符合这个说法。）身、语与意的罪可以是经过身体加意识的动作或语言加意识而犯到的，例如以上所提到的第二条，波罗夷，偷盗戒。这样的解释可以支持我们提出一个身与意所犯到的罪的例子：就是第一条，波罗夷，性交罪；而一个语与意所犯到的罪的例子：对一个无病而显示不尊敬的姿态的人说法，就是恶作罪。

在论里提供更多可使犯到罪的基点，总共有十三条戒可基于一个或更多的基点而犯罪的，但对我来说那是多余的，所以我不想在这里多谈。谁若好奇可以自己去参阅 Phra Amarābhirakkhit (Amara Koed) 的《Pubbasikkhā Vaṇṇanā》。

有意的因素：提及有意，罪过可分为两种：一是有意的 (sacittaka)，那些错误的行为只有有意时才有犯到戒条的罪。另一是无意的 (acittaka)，那些错误的行为就是无意时也有犯到戒条的罪。这是个重要的区别应该记好来以分析怎样才是或不是罪过。如果我们以个体来看罪过，我们会觉得无意中犯到戒条也要受到处罚实在太严厉了。但如果我们拿普通法律来比较，

我们也可以发觉到它也有对无意而犯错者加以处罚；例如：那些行为如果犯到会造成很大的破坏。

一个罪过是属于有意或无意的决定是要看那个戒条的意思和条文。例如：第二条，波逸提；“辱骂，波逸提。”既然要辱骂必先要有意才会骂出口来这种情况是属于有意的。第五十一条，波逸提；“喝啤酒或烈酒，波逸提。”这个行动并不需要有意识，这种情况是属于无意的。在任何戒条里有明文指定“明知”或“故意”的，犯到那种的罪过是属于有意的。例如：第七十七条，波逸提；“如果任何比丘故意使比丘担忧，心想：“这样他将不自在一时。”的确是为了这样而作，没有别的原因，波逸提。”另一个戒条，第六十六条，波逸提；“如果任何比丘明知地跟盗贼走在一起安排好的同一个旅途道上，即使只是隔一村距离，也是波逸提。”这种情况是属于有意的。在任何戒条里没有“明知”或“故意”的明文，而且其中也没有暗示说要有意的意思的，犯到那种的罪过是属于无意的。例如：第六十七条，波逸提；“如果任何比丘跟女人走在一起安排好的同一个旅途道上，即使只是隔一村距离，也是波逸提。”是属于无意的（那就是说：如果一个比丘跟女人约好了，就是当时他错以为她是男人也犯了罪）。这样地根据戒条条来作出推断，如果在早期条文中的词句被遗漏，或在流传中间时期被记错；那么，那样地根据戒条条来作出推断也可能会有错误。那个罪过是属于有意的和那个又是属于无意的，这就是它等的矛盾根源。

未做应做之事的过失：人们不只是一定要经过造作才能犯错。有时他们也可以没造作些什么而犯错；犹如一个人被征兵而没去报到。同样的法则运用在罪过上：那也有些是没造作些什么也可犯到的，例如：第八十四条，波逸提；在自己的居所或寺庙里看到珍宝或被认为是珍宝的，而没有拾起为物主收好来。在论里讲解的彻底，但我们不必要在此谈论。如果谁有兴趣可以去参阅《Pubbasikkhā Vaṇṇanā》。

世俗罪与戒律罪：有些罪过在世俗上也是过失一就是世俗民众而非僧人犯到也错误和破坏性的一例如：盗贼和凶手，就是轻罪中的攻击和辱骂。这种的罪过称为世俗罪 (lokavajja)。那也有罪过只在佛教僧人戒律中才是过失一就是世俗民众而非僧人犯到却没有错误或破坏性的；如果比丘犯到才有错误，这是基于他们违反了佛陀的戒律。这种的罪称为戒律罪 (paṇṇattivajja)。这些辩解是我自己对内容的解释。在戒律的论文中，虽然论师说世俗罪是当心意邪恶时犯到的，论师给个例子说故意地喝酒；而戒律罪是当心意善良时犯到的，论里没给例子，但我们可以举例：采花来共佛；犯第十一条，波逸提。

如果我们小心地对内容思考，我们可以观到普通一般人把世俗民众的行为认为是错误就属于邪恶的，而世俗民众的行为被认为是没有错误就不是属于邪恶的。因此两个解释就一致了，只是论里没有讲得这么清楚。

在这里我要劝告我的同修们如下：当犯到世俗罪，它的破坏性是很利害的。虽然犯罪者经过处罚去赎罪，它的破坏乃存在犹如一个伤疤不是很容易痊愈的。每个比丘都应该对这类罪特别小心，而不要把它看成小事。关于戒律罪，那些普通上比丘们乃会严厉地守持的，当犯到时也会造成破坏。由于时间和地点上，那些不被严重地看待的，犯到了所造成破坏也不大，那就不应该拿来显证自己的严厉。

有一个一群施主所讲的故事，他们邀请一个比丘去讲佛理在一个絮了棉的座位上。那个比丘拒绝坐上那个座位，并解除整个讲法会。照我的看法来说，这样的做法不大恰当过坐上那个座位一阵子。如果我们要严厉地对待这条戒；我们只可以在寺庙的范围里严厉待之。为了民众的利益和避免争论，有事例佛陀曾经因这种情况而允许放宽戒条的严厉性。而那些不严厉的比丘——他们认为犯罪的机会实在太多而使到他们不能避免，因此完全放弃守持戒律，并且不懂得怎样去取舍——这是太随便了。每个人应该会对自己的行为有平衡的感觉而能行于中道，不要堕于沉溺在情欲的极端，或自我虐待的苦行极端。

罪过的违犯：罪过有六种违犯的条件：① 不知羞耻，② 不知道，③ 有怀疑也照办，④ 不该作的当作该作的，⑤ 该作的却当作不该作的，⑥ 忘记。一个比丘明知地犯到佛陀所设下的戒条而无动于衷，没有道德心，犯了不知羞耻的罪过。一个比丘不知道某个行为已被某个戒条所禁止的而破了那个戒，犯了不知道的罪过。如果一个比丘不能肯定某个行为是否有被戒条所禁止的，而不理它照办，那么如果那个行为是被禁止的，他就犯了那条戒的罪；如果那个行为是没被禁止的，他却犯了恶作罪因为他有怀疑也照办。一个比丘吃十种禁止食用的肉的任何一种，认为它是允许食用的肉类，犯了不该作的当作该作的罪。一个比丘把允许食用的肉类当作禁止食用的肉类，但乃照吃那块肉，犯了该作的却当作不该作的罪。蜂蜜被认为是药，而且当比丘接受了只可储存最多七天。一个比丘因为忘记而把蜂蜜储存超过七天，犯了忘记的罪。

有人可能会这样问：“一个比丘不知羞耻地犯戒，或有怀疑乃照办而犯了戒，他们受到处罚是很公平的；但是那些因为不知道、或由于误会、或忘记——难道他们不该被宽厚吗？”答案是：虽然那个比丘看起来是值得宽厚，但我们也应该先看看民间的法律。如果不知道法律的人都被例外，就没有几个会去研究它。如果对误会者或忘记者都要例外，那么犯错者都会把这些来当作理由。同样的因素利用在戒律里。当不给那些例外，新学比丘就有兴趣去学习佛

陀所设下的戒律。他们就会很小心，很留意，很专心，而不忘记。这些都是帮助他们在佛陀的教育中增长的因素。同时，也可以避免不知羞耻的比丘为他们的行为制造理由。

从这方面我们可以看到，不应该免除的佛陀就不免除；应该免除的佛陀就免除；例如：穿袈裟；一个刚刚被接纳的新学比丘虽然不能把袈裟穿得对，只要他有心要学就没有犯到什么罪。罪过在这种情况下只处罚那些已经懂得怎样穿好袈裟却穿得不好也不理它。

一个比丘的职责是当他经以上六种之一法犯了戒就应该根据以上所解释去面对适当的处罚。如果他不理自己的职责而隐瞒那个罪过，那么，那个职责却应该由那些知道他的那个情况的同修比丘以慈悲的心怀去责备他，或者一如果他乃是顽固一也只好在僧团聚集中告发他，由于对佛教的敬仰，也得把他隔离而不让他参加听诵波提木叉。这个时候职责就要由僧团依佛法与戒律来处理那种情况。因此一个比丘的举止应该要有规矩诚实，他应该保持佛陀对比丘的信任。失信于佛陀是很可鄙的，而不值得沉思的。

### 戒律的奖赏

戒律，当比丘以正确的方式去守持它时，得到的奖赏是没有后悔。一个对戒律不严格的比丘当然要受后悔的痛苦，不是因目无王法地行事不道德的行为而被扣留或受到处罚；就是被人轻视而没人会尊敬他。如果他要去参入一群好修行的比丘，就会担心将被谴责。虽然没有一个出声说些什么，他也乃是觉得不自在。最后，当他对自己作反省，他也会挑剔自己，他将没有怡悦。

一个自愿服从戒律的比丘但他却不理解戒律的原则，他很愿意照着戒律原文中佛陀时代的生活去办——虽然他本身是生长在不同的国家不同的时代中：在他的修行中将面对很多的困难而且也活得不自在。并且只执著的那些行为的重点多数是在于不重要的细小风俗与传统。这被叫做执著戒律而得不到期望的果报却得到困难的果报。而且那些这样盲从戒律的比丘都会很骄傲和自大，自以为好修行戒守持得比他人严格，而轻视他人为较差者。这种行为是不合适的而且应该被指责；当那些比丘要去跟他们以为是守持戒律较差劲的比丘来往时，他们会觉得厌恶作起事来也不大愿意，因而也为自己带来很多的麻烦。

一个行为正确的比丘，他将因感觉自己的行为很合适而觉得怡悦。他不但不会被扣留、处罚、责备或怪罪，反而处处没遇到什么，只遇到赞叹。如果他要去参加好修行的比丘团体，他会很有自信而没有什么好忧虑。

如果依戒律修行来得到它的奖赏，那么就要观察和理解戒律的目的。有些戒条及好的行为是要提防那些恶习能致使比丘去犯到法律所限制的罪；如：杀人或偷盗，这类罪行在民间

法律里要面对很严重的刑罚。有些戒条如妄称证得上人法是要提防比丘以老千手法来谋生。有些戒条如禁止辱骂和攻击他人是要提防比丘粗暴。有些戒条是要提防下贱的行为如扯谎、离间及饮酒；或提防不老实的行为如探听；或小孩的行为如胳肢、水中嬉戏及隐藏他人的必需品。有些戒条如砍伐树木及挖掘土地，这些是在佛陀时代人们相信树木及土地有神灵居住的。有些戒条的设立是为了方便比丘的传统，或是普通上出家修行者的一般传统，其中有在中午至黎明，这一段时间禁止进食，及除了水一切食用的食物都要正式供养过才可以食用。这些只是种种戒条的目的的一些例子罢了。

还有，比丘应该对前面曾经提过的那些戒条被设立后基于某些理由不大妥当而过后又再被修改加以沉思看看它等是否乃达到它原本的意思或被改成其他的意思了，但基于比丘的传统乃应该守持的。而且，应该注意到一些戒条是在佛陀时代和地点的情况比较普遍，但在其他时代及地点却会造成不便；虽然谁都不能废除戒条，在那个时代及地点的比丘会设法避开或完全放弃它等。

这样子沉思之后，比丘的举止应该遵照戒律的目的而去获得它的奖赏；那就是因举止恰当而感到愉快，没有因疏忽或不正确的举止而要去面对的懊悔或忧虑，并且不自大，也不骄傲及没有轻视别人。比丘应该以慈悲的心怀去对待那些举止乃有缺点的同修，因而那些比丘将会提升他们的举止去达到水准。

## 第三章

### 出家程序

如果一个人想要出家应该先清除自己的一切不合格的条件—例如：某种疾病、债务、诉讼、父母或地方职权的同意—并且解决他所拥有的任何世俗责任；例如：工作、家庭、财产、投资等。当他已办妥了这些事务，而且约定的日子已到了，他应该到寺庙里去，登入总殿堂顶礼三宝。过后当僧团成员聚合了，他应该前去依风俗先出家为沙弥 (sāmaṇera)。

他用前臂托着三衣，双手合十前去僧团聚合。他把袈裟放下在他的左边，他拿起放在他的右边的一盘供品，奉送给和尚 Upajjhāya，再顶礼三拜，行五体投地礼—前额、双前臂、和双膝触地。乃维持着跪姿，拾起袈裟放在双前臂上，双手合十诵三归依和乞求出家。

### 乞求出家 (Pabbajjā)

Esāhaṃ bhante, sucira-parinibbutampi, taṃ bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi, dhammañca bhikkhu-saṅghaṇca.

Labheyyāhaṃ bhante, tassa bhagavato, dhamma-vinaye pabbajjāṃ, (labheyyaṃ upasampadaṃ).

大德！虽然很久以前他已经圆寂了，我乃要归依那个世尊、法和比丘僧团。

大德！让我在世尊的佛法和戒律中得到出家，（让我得到接纳）。

Dutiyampāhaṃ bhante, sucira-parinibbutampi, taṃ bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi, dhammañca bhikkhu-saṅghaṇca.

Labheyyāhaṃ bhante, tassa bhagavato, dhamma-vinaye pabbajjāṃ, (labheyyaṃ upasampadaṃ).

大德！虽然很久以前他已经圆寂了，我乃要第二次归依那个世尊、法和比丘僧团。

大德！让我在世尊的佛法和戒律中得到出家，（让我得到接纳）。

Tatīyampāhaṃ bhante, sucira-parinibbutampi, taṃ bhagavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi, dhammañca bhikkhu-saṅghaṇca.

Labheyyāhaṃ bhante, tassa bhagavato, dhamma-vinaye pabbajjāṃ, (labheyyaṃ upasampadaṃ).

大德！虽然很久以前他已经圆寂了，我乃要第三次归依那个世尊、法和比丘僧团。

大德！让我在世尊的佛法和戒律中得到出家，（让我得到接纳）。

Ahaṃ bhante pabbajjāṃ yācāmi. Imāni kāsāyāni vatthāni gahetvā, pabbājethamaṃ bhante, anukampaṃ upādāya.

大德！我乞求出家。请您怀着慈悲地拿了这些黄袈裟使我出家吧。

Dutiyampiahaṃ bhante pabbajjaṃ yācāmi. Imāni kāsāyāni vatthāni gahetvā, pabbājethamaṃ bhante, anukampaṃ upādāya.

大德！我第二次乞求出家。请您怀着慈悲地拿了这些黄袈裟使我出家吧。

Tatīyampiahaṃ bhante pabbajjaṃ yācāmi. Imāni kāsāyāni vatthāni gahetvā, pabbājethamaṃ bhante, anukampaṃ upādāya.

大德！我第三次乞求出家。请您怀着慈悲地拿了这些黄袈裟使我出家吧。

然后和尚接过人选的袈裟，而人选折起一边脚而坐着。和尚把袈裟置在面前，再指导人选关于三宝，劝他对三宝栽培坚信而以它为归依，并且提醒他出家的目的和利益。接下来，他教人选以下的五种修定的基本对象，然后解释对它等观想的意思和目的，接着循序地又逆行地诵。人选一句一句跟着诵：

### 修定的基本对象

Kesā	头发
Lomā	毫毛
Nakhā	指甲
Dantā	牙齿
Taco	皮
Taco	皮
Dantā	牙齿
Nakhā	指甲
Lomā	毫毛
Kesā	头发

注解：（有些和尚会先要人选跟着念这些巴利文名词后再把它等加以解释。）

然后，和尚从那套袈裟中抽出一件肩衣 (aṃsa)，再帮人选穿上披挂在左肩上，才把其他的袈裟还给人选，并教他怎样穿它等。他再叫人选出去穿上它等。

人选象前面一样以双前臂托着袈裟双手合十地退出（跪着用膝行走）到座台或地上铺了席的边缘才站起来走去适宜的地点穿袈裟。一两个比丘从聚集中离去帮他。

当他穿好了袈裟，他过去一个坐住等着三归十戒的导师的席地。人选奉送一盘供品给导师，再顶礼三拜（行五体投地礼）接下来乃跪着诵以下的巴利文套语：

## 求归依与戒

Ahaṃ bhante saraṇa-sīlaṃ yācāmi.

大德！我求归依与戒。

Dutiyampi ahaṃ bhante saraṇa-sīlaṃ yācāmi.

大德！我第二次求归依与戒。

Tatiyampi ahaṃ bhante saraṇa-sīlaṃ yācāmi.

大德！我第三次求归依与戒。

## 归依

然后，导师诵三次巴利文尊敬套语，接着人选重复：

Namo tassa bhagavato arahato sammā-sambuddhassa.（三次）

礼敬世尊、阿罗汉、真正完全觉悟者。

接下来，导师不是说：

Evamvadehi.

你跟着这样讲。

就是说：

Yamaṃ vadāmi taṃ vadehi.

我讲什么，你就跟着讲。

人选应：

Āma bhante.

是的。大德！

导师叫人选要在心中应承三宝为他的归依后，再把以下的巴利文归依套语一整句一整句地诵，人选就一整句一整句地跟着诵：

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

我归依佛。

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

我归依法。

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

我归依僧。

Dutiyampi Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

我第二次归依佛。

Dutiyampi Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

我第二次归依法。

Dutiyampi Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

我第二次归依僧。

Tatiyampi Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

我第三次归依佛。

Tatiyampi Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

我第三次归依法。

Tatiyampi Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

我第三次归依僧。

接着导师说：

Saraṇaṃ-gamaṇaṃ niṭṭhitaṃ.

归依好了。

人选应：

Āma bhante.

是的。大德！

## 受戒

导师告诉人选，现在他已经是一个沙弥了，因此要以十戒来学习和守持。导师把以下的巴利文十戒套语一整句一整句地诵，人选就一整句一整句地跟着诵：

Pāṇātipātā veramaṇī,

抑制杀生。

Adinnādānā veramaṇī,

抑制偷盗。

Abrahmacariyā veramaṇī,

抑制非梵行。

Musāvādā veramaṇī,

抑制扯谎。

Surā-meraya-majja-pamādatṭhāna veramaṇī,

抑制能使人疏忽的蒸馏或发酵的致醉物。

Vikāla-bhojanā veramaṇī,

抑制在非时食。

Nacca-gīta-vādita-visūka-dassaṇā veramaṇī,

抑制舞蹈、唱歌、音乐和看戏。

Mālā-gandha-vilepana-dhāraṇa-maṇḍana-vibhūsaṇaṭṭhānā veramaṇī,

抑制戴花环、涂香水和化妆。

Uccāsayana-mahāsayanā veramaṇī,

抑制用高大的床座。

Jātarūpa-rajata-paṭiggahaṇā veramaṇī,

抑制接受金银（包括钱）。

Imāni dasasikkhāpadāni samādiyāmi.

我守持这十个戒条。

（最后的一个句子在有些寺庙诵三次，另一些却诵一次。）

（这样出家为沙弥也就完毕了。）

新学沙弥顶礼三拜。如果他要受为比丘就得拿钵（由施主供给他的）去见和尚。他把钵放下在左边，在拿一盘的供品奉送给和尚，接着顶礼三拜。双手合十跪在和尚的面前诵以下的巴利文套语：

## 求投靠

Ahaṃ bhante nissayaṃ yācāmi.

大德！我求依靠。

Dutiyampi ahaṃ bhante nissayaṃ yācāmi.

大德！我第二次求依靠。

Tatīyampi ahaṃ bhante nissayaṃ yācāmi.

大德！我第三次求依靠。

Upajjhāyo me bhante hohi.

大德！请你作为我的和尚。

和尚或说：Sādhu（那是好的）、Lahu（那是方便的）、Opāyikaṃ（那是适当的）、Paṭirūpaṃ（那是恰当的）、Pāsādikena sampādehi（尽量友善）那个新学沙弥每次都应：Sādhu bhante（好的，大德！）接下来沙弥诵三次以下的巴利文套语：

Ajjataggadāni therō mayhaṃ bhāro, ahampi therassa bhāro.

从今天起，长老是我的职责，我也是长老的职责。

（顶礼三拜。）

然后，和尚告诉沙弥，现在是僧团要把他接纳为佛陀的佛法和戒律中的比丘的时候了。在动议和宣告中会提到沙弥和和尚的名字。和尚告诉沙弥他自己的巴利文名字以及沙弥的巴利文名字；再指导他，当导师问起时他得告诉导师。他也教沙弥要记得有关袈裟和钵的巴利文名词；导师也将要告诉他的。

## 袈裟与钵的细查

将要作正式宣告的导师把钵的带挂在沙弥的左肩而让钵吊在沙弥的背后。导师再诵三件袈裟和钵的巴利文名字。沙弥照着以下方式应：

导师：（触着钵）	Ayante patto.	这是你的钵。
沙弥：	Āma bhante.	是的，大德！
导师：（触着双重袈裟）	Ayaṃ saṅghāṭi.	这是双重袈裟。
沙弥：	Āma bhante.	是的，大德！

导师：（触着上衣袈裟）	Ayaṃ uttarāsaṅgo.	这是上身袈裟。
沙弥：	Āma bhante.	是的，大德！
导师：（触着下衣袈裟）	Ayaṃ antaravāsako.	这是下身袈裟。
沙弥：	Āma bhante.	是的，大德！

接下来导师对沙弥说：“Gaccha amumhi okāse tiṭṭhāhi.”（你去站在那个空地上）。这个时候沙弥跪着用膝后退了一段距离后才站立起来走去准备妥当了大约离僧团聚集最少有六码之距离的地方。这个地方铺有一块布是特地安置给导师站立的地方。因此沙弥应该特别小心不要去站在或踏到这块布。并且应该从那块布的一边走站立在它的后边，双手合十面对着僧团聚集。

### 告知僧团去审查人选

现在导师礼敬三宝顶礼三拜。他跪着合十地诵三次巴利文基本礼敬佛陀的套语：

Namo tassa bhagavato arahato sammā-sambuddhassa.

礼敬世尊、阿罗汉、真正完全觉悟者。

然后，他折起一边脚地坐下，再告知僧团他将去审查人选。

Suṇātu me bhante saṅgho. (Itthannāmo) āyasmato (Itthannāmassa) upasampadāpekkho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ (Itthannāmaṃ) anusāseyyaṃ.

大德僧团！请听我说：（人选的巴利文名字）是（和尚的巴利文名字）尊者的接纳人选。如果僧团准备好了，我就去审查（人选的巴利文名字）。

（在这套套语里，把人选的名字运用巴利文主格替 (Itthannāmo)；把和尚的名字运用巴利文领属格替换 (Itthannāmassa)；以及把人选的名字运用巴利文宾格替换 (Itthannāmaṃ)。)

### 在僧团之外审查人选

导师站起来，走到那块为他铺好的布上去审查那个人选：

Suṇasi (人选的名字，运用巴利文呼格), ayante saccakālo bhūtakālo. Yaṃ jātāṃ saṅghamajjhe pucchante. Santāṃ atthīti vattabbaṃ. Asantaṃ natthīti vattabbaṃ.

听，（人选的巴利文名字）。这是真话，事实的时候。已经发生了的都将会在僧团中问到。有的就讲有；没有的就讲没有。

Mā kho vitthāsi.	别困窘。
Mā kho maṅku ahoṣi.	别慌乱。
Evantaṃ pucchissanti.	他们将会这样地问。

Santiteevarūpāābhādhā?	你有这样的疾病吗。		
Kuṭṭham?	麻风?	人选: Natthi bhante.	大德! 没有。
Gaṇḍo?	疔疮?	人选: Natthi bhante.	大德! 没有。
Kilāso?	癣?	人选: Natthi bhante.	大德! 没有。
Soso?	肺癆?	人选: Natthi bhante.	大德! 没有。
Apamāro?	癫痫?	人选: Natthi bhante.	大德! 没有。
Manussosi?	你是人吗?	人选: Āma bhante.	是的, 大德!
Purisosī?	你是男人吗?	人选: Āma bhante.	是的, 大德!
Bhujissosi?	你是自由人吗?	人选: Āma bhante.	是的, 大德!
Anaṇosi?	你是否无债?	人选: Āma bhante.	是的, 大德!
Nasi rājabhaṭo?	你是否免除了政府职责?	人选: Āma bhante.	是的, 大德!
Anuññātosī mātāpitūhi?	你是否得到了父母的允许?	人选: Āma bhante.	是的, 大德!
Paripuṇṇante patta-cīvaram?	你是否具备了钵与袈裟?	人选: Āma bhante.	是的, 大德!
Kinnāmosī?	你叫什么名?	人选: Aham bhante (名字) nāma.	大德! 我的名是.....。
Ko nāma te upajjhāyo?	你的和尚叫什么名?	人选: Upajjhāyo me bhante āyasmā.....nāma.	大德! 我的和尚的名是.....。

### 通知僧团已审查了人选

然后, 导师回到僧团聚集去, 顶礼后, 折起一边脚地坐, 双手合十地诵以下的巴利文套语:

Suṇātu me bhante saṅgho. (Itthannāmo) āyasmato (Itthannāmassa) upasampadāpekkho. Anusiṭṭho so mayā. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, (Itthannāmo) āgaccheyya.

大德僧团! 请听我说: (人选的巴利文名字) 是 (和尚的巴利文名字) 尊者的接纳人选。我已审查了他。如果僧团准备好了, 让 (人选的巴利文名字) 到来。

(在这套套语里, 把人选的名字运用巴利文主格替 (Itthannāmo); 把和尚的名字运用巴利文领属格替 (Itthannāmassa)。)

现在导师转向人选再叫他来： Āgacchāhi（你过来！）人选过去僧团聚集再对和尚顶礼三拜。当人选在顶礼时，导师或较接近人选的其他比丘帮助持着钵带，免得钵掉下。接着人选跪着向僧团求接纳如下：

### 求接纳 (Upasampadā)

Saṅghambhante upasampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ bhante saṅgho anukampaṃ upādāya.

大德！我求僧团接纳我。大德僧团请怀着慈悲地提拔我。

Dutiyampi bhante saṅghaṃ upasampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ bhante saṅgho anukampaṃ upādāya.

大德！我第二次求僧团接纳我。大德僧团请怀着慈悲地提拔我。

Tatiyampi bhante saṅghaṃ upasampadaṃ yācāmi. Ullumpatu maṃ bhante saṅgho anukampaṃ upādāya.

大德！我第三次求僧团接纳我。大德僧团请怀着慈悲地提拔我。

### 和尚再通知僧团如下：

Idāni kho āvuso ayaṃ（人选的巴利文名字） nāma sāmaṇero mama upasampadāpekkho. Upasampadaṃ ākaṅkhamāno saṅghaṃ yācati. Ahaṃ sabbamimaṃ saṅghaṃ ajjhesāmi. Sādhu āvuso sabboyaṃ saṅgho imaṃ（人选的巴利文名字，运用宾格） nāma sāmaṇeraṃ antarāyike dhamme pucchitvā, tattha pattakallataṃ ñatvā, ñatti-catutthena kammaena akuppena tḥānārehena upasampādemāti kamma-sanniṭṭhānaṃ karotu.

朋友！现在这个名叫某某的沙弥是我的接纳人选。他想要被接纳求僧团接纳。我把这个全部都向僧团建议。朋友！最好是当僧团已经对这个名叫某某的沙弥审查了障碍因素后，僧团知道已准备好了，那我们就以最稳固，最有价值基础的包括动议有四宣读的业务来通过接纳来办妥整个业务。

（如果僧团聚集中有比丘长辈过和尚，就得把 āvuso 改为 bhante。）

### 在僧团中审查人选

导师接着诵以下的套语：

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ（人选的巴利文名字，主格） āyasmato（和尚的巴利文名字，领属格） upasampadāpekkho. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, ahaṃ（人选的巴利文名字，宾格） antarāyike dhamme puccheyyaṃ.

大德僧团！请听我说。（人选的巴利文名字）是（和尚的巴利文名字）尊者的接纳人选。  
如果僧团准备好了，我就问（人选的巴利文名字）有关障碍法。

Suṇasi（人选的名字，运用巴利文呼格），ayante saccakālo bhūtakālo. Yaṃ jātaṃ taṃ pucchāmi.  
Santaṃ atthīti vattabbaṃ. Asantaṃ natthīti vattabbaṃ. Santi te evarūpā ābhādhā?

听，（人选的巴利文名字）。这是真话，事实的时候。我将问你已经发生了的。有的就讲有；没有的就讲没有。你有这样的疾病吗？

Kuṭṭhaṃ? 麻风? 人选: Natthi bhante. 大德! 没有。

Gaṇḍo? 疔疮? 人选: Natthi bhante. 大德! 没有。

Kilāso? 癣? 人选: Natthi bhante. 大德! 没有。

Soso? 肺癆? 人选: Natthi bhante. 大德! 没有。

Apamāro? 癲癩? 人选: Natthi bhante. 大德! 没有。

Manussosi? 你是人吗? 人选: Āma bhante. 是的, 大德!

Purisosī? 你是男人吗? 人选: Āma bhante. 是的, 大德!

Bhujjissosi? 你是自由人吗? 人选: Āma bhante. 是的, 大德!

Anaṇosi? 你是否无债? 人选: Āma bhante. 是的, 大德!

Nasi rājabhaṭo? 人选: Āma bhante. 是的, 大德!

你是否免除了政府职责?

Anuññātosi mātāpitūhi? 人选: Āma bhante. 是的, 大德!

你是否得到了父母的允许?

Paripuṇṇante patta-cīvaraṃ? 人选: Āmabhante. 是的, 大德!

你是否具备了钵与袈裟?

Kinnāmosi? 人选: Ahaṃ bhante (名字) nāma.

你叫什么名?

大德! 我的名是.....。

Ko nāma te upajjhāyo? 人选: Upajjhāyo me bhante āyasmā.....nāma.

你的和尚叫什么名?

大德! 我的和尚的名是.....。

## 动议与三宣读

导师现在对僧团诵以下的动议与宣读：

### 动议

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ (人选的巴利文名字, 主格) āyasmato (和尚的巴利文名字, 领属格) upasampadāpekkho. Parisuddho antarāyikehi dhammehi. Paripuṇṇassa patta-cīvaraṃ. (人选的巴利文名字, 主格) saṅghaṃ upasampadaṃ yācati. Āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena. Yadi saṅghassa pattakallaṃ, Saṅgho (人选的巴利文名字, 宾格) upasampādeyya, āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena. Esā ñatti.

大德僧团！请听我说。（人选的巴利文名字）是（和尚的巴利文名字）尊者的接纳人选。关于障碍法都清净；也具备了钵与袈裟。（人选的巴利文名字）他要求僧团接纳；以（和尚的巴利文名字）尊者为和尚。如果僧团准备好了，僧团就接纳（人选的巴利文名字）以（和尚的巴利文名字）尊者为和尚。这是动议。

### 第一次商议

Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ (人选的巴利文名字, 主格) āyasmato (和尚的巴利文名字, 领属格) upasampadāpekkho. Parisuddho antarāyikehi dhammehi. Paripuṇṇassa patta-cīvaraṃ. (人选的巴利文名字, 主格) saṅghaṃ upasampadaṃ yācati. Āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena. Saṅgho (人选的巴利文名字, 宾格) upasampādeti, āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena. Yassāyasmato khamati, (人选的巴利文名字, 领属格) upasampadā, āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena, so tuṅghassa. Yassa na khamati, so bhāseyya.

大德僧团！请听我说。（人选的巴利文名字）是（和尚的巴利文名字）尊者的接纳人选。关于障碍法都清净；也具备了钵与袈裟。（人选的巴利文名字）他要求僧团接纳；以（和尚的巴利文名字）尊者为和尚。僧团在接纳（人选的巴利文名字）以（和尚的巴利文名字）尊者为和尚。那位尊者同意（人选的巴利文名字）以（和尚的巴利文名字）尊者为和尚的接纳，他就保持默然；那位不同意的，他就说出。

## 第二次商议

Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ (人选的巴利文名字, 主格) āyasmato (和尚的巴利文名字, 领属格) upasampadāpekkho. Parisuddho antarāyikehi dhammehi. Paripuṇṇassa patta-cīvaram. (人选的巴利文名字, 主格) saṅghaṃ upasampadaṃ yācati. Āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena. Saṅgho (人选的巴利文名字, 宾格) upasampādeti, āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena. Yassāyasmato khamati, (人选的巴利文名字, 领属格) upasampadā, āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena, so tuṇhassa. Yassa na khamati, so bhāseyya.

我第二次讲这件事。大德僧团！请听我说。(人选的巴利文名字)是(和尚的巴利文名字)尊者的接纳人选。关于障碍法都清净；也具备了钵与袈裟。(人选的巴利文名字)他要求僧团接纳；以(和尚的巴利文名字)尊者为和尚。僧团在接纳(人选的巴利文名字)以(和尚的巴利文名字)尊者为和尚。那位尊者同意(人选的巴利文名字)以(和尚的巴利文名字)尊者为和尚的接纳，他就保持默然；那位不同意的，他就说出。

## 第三次商议

Tatīyampi etamatthaṃ vadāmi. Suṇātu me bhante saṅgho. Ayaṃ (人选的巴利文名字, 主格) āyasmato (和尚的巴利文名字, 领属格) upasampadāpekkho. Parisuddho antarāyikehi dhammehi. Paripuṇṇassa patta-cīvaram. (人选的巴利文名字, 主格) saṅghaṃ upasampadaṃ yācati. Āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena. Saṅgho (人选的巴利文名字, 宾格) upasampādeti, āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena. Yassāyasmato khamati, (人选的巴利文名字, 领属格) upasampadā, āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena, so tuṇhassa. Yassa na khamati, so bhāseyya.

我第三次讲这件事。大德僧团！请听我说。(人选的巴利文名字)是(和尚的巴利文名字)尊者的接纳人选。关于障碍法都清净；也具备了钵与袈裟。(人选的巴利文名字)他要求僧团接纳；以(和尚的巴利文名字)尊者为和尚。僧团在接纳(人选的巴利文名字)以(和尚的巴利文名字)尊者为和尚。那位尊者同意(人选的巴利文名字)以(和尚的巴利文名字)尊者为和尚的接纳，他就保持默然；那位不同意的，他就说出。

Upasampanno saṅghena (人选的巴利文名字, 住格), āyasmatā (和尚的巴利文名字, 工具格) upajjhāyena. Khamati saṅghassa, tasmā tuṇhī. Evametaṃ dhārayāmi.

僧团接纳（人选的巴利文名字）以（和尚的巴利文名字）尊者为和尚。既然僧团保持默然，那就是僧团同意了。我就这样记下。

全部的宣读—一次动议与三次商议—都要办的完整，不准有任何省略，因为接纳的业务是要经过四次宣读的。

如果有两三个人选要一齐被接纳，以下的几个步骤应该分开来办：

- 1 归依三宝。
- 2 受戒。
- 3 求投靠。
- 4 袈裟与钵的细查。
- 5 导师审查人选，包括在僧团之外与之中。

其他的都可以一齐用附录中第四的套语。

一次最多可以一齐接纳三个人选。

当有多个人选要一齐被接纳时，集体接纳的方式可能会较节省时间，但是当和尚或导师对巴利文懂得很少的话。我的建议是当比丘僧团中谁都不懂得巴利文语法的话就别用集体接纳方式。

从商议一结束，人选就已经被接纳为比丘，并且与僧团是同一 (*samvāsa*) 的。当导师已从他处取过了钵，新学比丘就顶礼三拜，再到比丘僧团之中去坐在他的座位。

## 第四章

### 告诫

#### ANUSĀSANA

现在是和尚或导师告诫新学比丘的时候。这可以在比丘聚会之中，或另外安排了的地方可以站住也可以坐住进行。如果有两位或更多的比丘一起受戒，应该在同一个时候告诫他们。

Anuññāsi kho bhagavā upasampādetvā cattāro nissaye cattāri ca akaraṇīyāni ācikkhitum.

世尊允许去告诉一个已被接受为比丘的僧人，以四种为资助，和四种不可为的。

#### 四种资助

##### 托食

Piṇḍiyālopa bhojanam nissāya pabbajjā, tattha te yāvajivam ussāhokaraṇīyo, atirekalābha saṅghabhattam uddesabhattam nimantanam salākabhattam pakkhikam uposatham pāṭipadikam.

出家人以托食为资助。尽这一生你应该如此发奋。额外的利益有：僧团餐、指定餐、招待餐、行筹餐、半月餐、布萨餐、初日餐。

##### 粪扫衣

Paṃsukūla cīvaram nissāya pabbajjā, tattha te yāvajivam ussāho karaṇīyo, atirekalābho khomam kappāsikam koseyyam kambalam sāṇam bhaṅgam.

出家人以粪扫衣为资助。尽这一生你应该如此发奋。额外的利益有：亚麻布衣、棉布衣、丝绸衣、毛布衣、麻布衣、或以上种种的布混合而缝制的衣。

##### 树根居

Rukkhamūla senāsanam nissāya pabbajjā, tattha te yāvajivam ussāho karaṇīyo, atirekalābho vihāro adḍhayogo pāsādo hammiyam guhā.

出家人以树根居为资助。尽这一生你应该如此发奋。额外的利益有：精舍、半边檐的盖屋、大厦、长屋、洞穴。

##### 发酵尿为药

Pūtimutta bhesajjam nissāya pabbajjā, tattha te yāvajivam ussāho karaṇīyo, atirekalābho sappi navanītam telam madhu phāṇitam.

出家人以发酵尿为药为资助。尽这一生你应该如此发奋。额外的利益有：黄油、奶油、油、蜂蜜、糖浆。

## 四种不可为

### 性交

Upasampanna bhikkhunā methuno dhammo na paṭisevitabbo, antamaso tiracchānagatāyapi, yo bhikkhu methunaṃ dhammaṃ paṭisevati, assamaṇo hoti asakyaputtiyo. Seyyathāpi nāma puriso sīsacchinno abhabbo tena sarīrabandhanena jīvitum, evameva bhikkhu methunaṃ dhammaṃ paṭisevitvā assamaṇo hoti asakyaputtiyo, tante yāvajīvaṃ akaraṇīyaṃ.

当已被接受为比丘之后就不应该去沉溺于性交，即使是禽兽也不该为。任何比丘一性交，就不再是沙门，也不再是释迦子了。

犹如一个人被砍断了头，不能以其剩余的身体继续活下去；同样的，比丘性交后就不再是沙门，也不再是释迦子了。那是你们尽一生不可为的。

### 偷盗

Upasampanna bhikkhunā adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ na ādāttabbaṃ, antamaso tiṇasalākaṃ upādāya, yo bhikkhu pādaṃ vā pādārahaṃ vā atirekapādaṃ vā adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyati, assamaṇo hoti asakyaputtiyo.

Seyyathāpi nāma paṇḍupalāso bandhanā pamutto abhabbo haritattāya, evameva bhikkhu pādaṃ vā pādārahaṃ vā atirekapādaṃ vā adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyitvā assamaṇo hoti asakyaputtiyo, tante yāvajīvaṃ akaraṇīyaṃ.

当已被接受为比丘之后就不应该以贼意去偷盗，即使只是一叶草也不该为。任何比丘以贼意偷了一个 pāda 或相等于一个 pāda 或更多，就不再是沙门，也不再是释迦子了。

犹如一个枯萎的树叶从树枝上摘下从此不能再变回绿叶；同样的，比丘以贼意偷了一个 pāda 或相等于一个 pāda 或更多，就不再是沙门，也不再是释迦子了。那是你们尽一生不可为的。

### 摧毁人命

Upasampanna bhikkhunā sañcicca paṇo jīvitā na voropetabbo, antamaso kunthakipillikaṃ upādāya, yo bhikkhu sañcicca manussaviggahaṃ jīvitā voropeti, antamaso gabbhapātanam upādāya, assamaṇo hoti asakyaputtiyo.

Seyyathāpi nāma puthusilā dvidhā bhinnā appaṭisandhikā hoti, evameva bhikkhu sañcicca manussaviggahaṃ jīvitā voropetvā assamaṇo hoti asakyaputtiyo, tante yāva jīvaṃ akaraṇīyaṃ.

当已被接受为比丘之后就不应该故意摧毁生物的生命，即使只是蚂蚁也不该为。任何比丘故意摧毁人命，即使只是打胎，也就不再是沙门，也不再是释迦子了。

犹如一块结实的石头一破成两块也再不能再恢复成一块；同样的，比丘故意摧毁了人命，就不再是沙门，也不再是释迦子了。那是你们尽一生不可为的。

### 声称证得上人法

Upasampanna bhikkhunā uttarimanussadhammo na ullapitabbo, antamaso suññāgāre abhiraṃmāṃsi, yo bhikkhu pāpiccho icchāpakato asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapati, jhānaṃ vā vimokkhaṃ vā samādhiṃ vā samāpattiṃ vā maggaṃ vā phalaṃ vā, assamaṇo hoti asakyaputtiyo.

Seyyathāpi nāma tālo matthakacchinno abhabbo puna viruḥhiyā, evameva bhikkhu pāpiccho icchāpakato asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapitvā assamaṇo hoti asakyaputtiyo, tante yāva jīvaṃ akaraṇīyaṃ.

当已被接受为比丘之后就不应该声称证得上人法，即使只是说：“我喜欢空居。”也不该为。任何比丘以邪欲受贪欲所制服而声称证得虚假不实在的上人法，也就不再是沙门，也不再是释迦子了。

犹如一棵棕榈树顶端头部一被砍断也不能再继续生长下去；同样的，比丘以邪欲受贪欲所制服而声称过证得虚假不实在的上人法，就不再是沙门，也不再是释迦子了。

那是你们尽一生不可为的。

Anekapariyāyena kho pana tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena, sīlaṃ sammadakkhātaṃ samādhi sammadakkhāto paññā sammadakkhātaṃ, yāvadeva tassa madanimmadanassa pipāsa-vinayassa ālaya-samugghātassa vaṭṭhūpacchedassa taṇhakkhayassa virāgassa nirodhassa nibbānassa sacchikiriyāya.

Tattha sīla-paribhāvito samādhi mahapphalo hoti mahānisaṃso, samādhi-paribhāvitā paññā mahapphalā hoti mahānisaṃsā, paññā-paribhāvitaṃ cittaṃ sammadeva āsavehi vimuccati, seyyathidaṃ kāmāsavā bhavāsavā avijjāsavā.

Tasmātiha te imasmiṃ tathāgatappavedite dhammavinaye sakkaccaṃ, adhisīla-sikkhā sikkhitabbā, adhicitta-sikkhā sikkhitabbā, adhipaññā-sikkhā sikkhitabbā, tattha appamādena sampādetabbam.

世尊、知者、见者、阿罗汉、真正觉悟者曾经以种种的方式正确地教了戒、定、慧。直至克制陶醉，斩除渴望，除去执著之根，打破轮回的轮，毁灭欲望，摆脱强烈的情感，证悟涅槃。

当完全培养了戒，对定是很有利的条件有大果报；当完全培养了定，对慧是很有利的条件有大果报；当完全培养了慧，心就能正确地摆脱污垢；就是情欲的污垢、成为的污垢、与无明的污垢。

因此，当你已经准备好了自己在如来所阐明的佛法与戒律，你应该训练增强戒的训练、提高意识的训练、和提高智慧的训练。因此你应该努力地奋斗。

（当在同一个时候告诫两个以上的新学比丘，要把巴利文中的全部“te”改为“vo”。例如：“tatthateyāvajivam”变成“tathavoyāvajivam”；“tanteyāvajivam”变成“tanvoyāvajivam”；以及“Tasmātihate”变成“Tasmātihavo”。）

在告诫完后，新学比丘答道：“Āmabhante”（是的，大德。）再顶礼三拜。这样受戒程序也就圆满了。

在这个时候，新学比丘坐在靠近僧团之座；当那些要供养和尚、导师和其他比丘的供品都被带来一一交给他时，他就应该一一接受过来再一一地奉上供养给和尚、导师和其他比丘。当应该供养新学比丘时，和尚会叫他到僧团之外另设一个座位，并且在那儿接受供养。他可以直接从男居士的手上受过供品；当有女居士要供养时，他应该铺出一块黄布在他的面前并且执着一边，而女居士把供品放在那块黄布另一端上。

当供养完毕，那个新学比丘就回到靠近僧团的座位上，脚下来比丘僧团就诵告知造福经 (Anumodanā) 与祝福经，新学比丘应该把他受比丘戒的功德回向给已去世了的亲戚和其他的众生，同时也倒着那已准备好的水以表示回向功德给那些出生在较不幸或较差境的众生。当僧团在开始诵 Yathā.....，他就开始把水倒在一个准备好了的小碗里。当比丘们诵完后，再开始诵 Sabbītiyo.....。他应该合十以尊敬的姿态至经诵完为止。

## 第五章

### 新学比丘的基本职务

#### 恰当的点—BINDUKAPPA

比丘要用新袈裟之前必须事先为袈裟涂个恰当的点，一般是涂在袈裟的其中一角。点上一点，那一点不可小过床虱也不可大过孔雀尾羽上的眼形图案。这一点必须是蓝色、泥色或黑色；这种涂恰当的点的用意是要损坏新袈裟的光彩，也为自己作个记号（目前比丘喜欢用自己的名字来作记号）。如果任何比丘应用新袈裟而没事先涂个恰当的点就犯了第五十八条，波逸提罪。因此，这是和尚、导师、或其他比丘的职务去教导新学比丘一受了比丘戒之后就办这份工作。可以应用一支笔或可涂点的用具来涂点，而袈裟的主人应该在心里或说出声来：

Imaṃ bindukappaṃ karomi.

我涂这个恰当的点。

一涂过恰当的点，如果在过后洗衣时把那点给洗掉了，也不必要再另外涂过新的点。目前惯用的方式是涂上三点，每涂一点就念一次以上的套语。为了方便认袈裟过后可以再加上自己的名字或其他记号。

#### 决定用处—ADHIṬṬHĀNA

某些必需品，例如：钵、袈裟和其他布料必需品；比丘应该正式地决定它等的用处后才应用它等。如果把它等其中之一储存超过十天而未作任何决定；就是犯了尼萨耆波逸提罪。在这方面比丘得把那个东西舍弃给别的比丘后再吐露忏悔那个罪。必须这样决定的物品可以分为以下的十大类：

- |   |              |      |
|---|--------------|------|
| 1 | Saṅghāṭi     | 双重袈裟 |
| 2 | Uttarāsaṅga  | 上身袈裟 |
| 3 | Antaravāsaka | 下身袈裟 |
| 4 | Patta        | 钵    |
| 5 | Nisīdana     | 坐具   |

以上的物品每一时只可决定一件而已。1—3 的物品必须事先染好恰当的颜色，再涂恰当的点后才可决定。

- |   |               |    |
|---|---------------|----|
| 6 | Paccattharaṇa | 床单 |
|---|---------------|----|

7	Mukha-puñchana-coda	手帕
8	Parikkhāra-coda	零碎必需品，例如：滤水布，钵袋，挂袋（罗汉袋），包布，等。
9	Kaṇḍu-paṭicchādi	包疮布
10	Vassikasātika	沐雨衣

在任何时候都可以决定 1—8 的必需品，但第 9 的只可以在生疮时才决定为包疮布，而第 10 的只可以在雨季四个月里决定。6—8 的必需品并没有限制数量。

以下是决定时用的巴利文套语：

**Imaṃ uttarāsangaṃ adhiṭṭhāmi.**

我决定这个为上身袈裟。

**Imaṃ antaravāsakaṃ adhiṭṭhāmi.**

我决定这个为下身袈裟。

**Imaṃ saṅghāṭim adhiṭṭhāmi.**

我决定这个为双重袈裟。

**Imaṃ pattaṃ adhiṭṭhāmi.**

我决定这个为钵。

**Imaṃ nisīdanaṃ adhiṭṭhāmi.**

我决定这个为坐具。

**Imaṃ kaṇḍu-paṭicchādim adhiṭṭhāmi.**

我决定这个为包疮布。

**Imaṃ vassikasātikaṃ adhiṭṭhāmi.**

我决定这个为沐雨衣。

**Imaṃ paccattharaṇaṃ adhiṭṭhāmi.**

我决定这个为床单。

**Imaṃ mukha-puñchana-codaṃ adhiṭṭhāmi.**

我决定这个为手帕。

**Imaṃ parikkhāra-codaṃ adhiṭṭhāmi.**

我决定这个为零碎必需品。

决定有两种方式：身和语。一是手触着物件，而在心中默念恰当的巴利文套语；这称为身决定。另一种是用口念着套语，而没有触那件物件；这称为语决定。后一种的决定又可再

分为两类，一是那件物件是在一臂之距离 (hatthapāsa) 的范围之内。另一类是那个范围之外。一臂之距离的长度是从手指端至肘。当那件要决定的物件是在一臂之距离之内时用以上的巴利文套语；当那件要决定的物件是在一臂之距离之外时就把巴利文套语中的这 (Imaṃ) 改为那 (Etaṃ)。

如果在同一个时候要把几件同类的物件来一起决定，那就得改单数的这 (Imaṃ) 或那 (Etaṃ) 为复数的这些 (Imāni) 或那些 (Etāni)，并且得把那些物件的巴利文名词从单数改为复数；例如：

Imāni paccattharaṇāni adhiṭṭhāmi.

我决定这些为床单。

Imāni mukha-puñchana-codāni adhiṭṭhāmi.

我决定这些为手帕。

Imāni parikkhāra-codāni adhiṭṭhāmi.

我决定这些为零碎必需品。

### 取消用处—PACCUDDHARAṆA

每当要更换 1—5 的必需品时，那件曾经决定过旧的必需品必要先取消其用处。作取消用处的巴利文套语和决定的巴利文套语很接近，就要把动词 (adhiṭṭhāmi) (我决定) 改为 (paccuddharāmi) (我取消)；例子：

Imaṃsaṅghāṭiṃpaccuddharāmi.

我取消这个为双重袈裟。

### 合同—VIKAPPA

除了是那些不必决定的布料，任何布料大过四乘八寸足够来作袈裟布料被称为多余的布料 (atireka-cīvaraṃ)。就象以上所提到的，一个比丘可以储存多余的布或钵，但是不可以超过十天。如果比丘没有用到那个物件而想要储存得更久，他就得把那个物件的拥有权去跟别的出家人合伙。这称为合同。合伙人可以是沙弥，普通上是跟其他的比丘合伙。

合同的做法有两种方式。第一种巴利文套语是：

Imaṃ cīvaraṃ tuyhaṃ vikappemi.

这件袈裟我跟你合伙。

Imāni cīvarāni tuyhaṃ vikappemi.

这些袈裟我跟你合伙。

当那件要合伙的物件是在一臂之距离之外时就把巴利文套语中的这 (Imaṃ) 或这些 (Imāni) 改为那 (Etaṃ) 或那些 (Etāni)。

当对方是长者，在宣告时应该把巴利文套语中的 tuyhaṃ (给你) 改为 āyasmato (给尊者)；例如：

**Imaṃ cīvaram āyasmato vikappemi.**

这件袈裟我跟尊者合伙。

以上的巴利文套语中的意识都是一样的，只是对长者时用尊者来称呼会显示的比较尊敬对方。

当那件要合伙的物件是钵时就把巴利文套语中的 cīvaram 或 (cīvarāni) 改为 pattaṃ 或 (patte)。例子：

**Imaṃ/Etaṃ pattaṃ tuyhaṃ/āyasmato vikappemi.**

这或那件袈裟我跟你或尊者合伙。

**Ime/Etepatte tuyhaṃ/āyasmato vikappemi.**

这或那些袈裟我跟你或尊者合伙。

在合伙的对象缺席下，比丘可以用以下的巴利文套语向另一个代表比丘宣告：

**Imaṃ cīvaram/Imāni cīvarāni (合伙对象的巴利文与事格名字) bhikkhuno vikappemi.**

这件或这些袈裟我跟某某比丘合伙。

**Imaṃ cīvaram/Imāni cīvarāni āyasmato (合伙对象的巴利文与事格名字) vikappemi.**

这件或这些袈裟我跟某某尊者合伙。

比如说合伙对象是小辈比丘名字是 Uttarabhikkhu，宣告的巴利文套语如下：

**Imaṃ cīvaram Uttarassa bhikkhuno vikappemi.**

这件袈裟我跟乌大辣比丘合伙。

比如说合伙对象是长者比丘名字是 Uttarabhikkhu，宣告的巴利文套语如下：

**Imaṃ cīvaram āyasmato Uttarassa vikappemi.**

这件袈裟我跟乌大辣尊者合伙。

在合伙的对象缺席下，如果所合伙的物件是钵或其他的必需品时，或那个合伙的物件是在一臂之距离之外；所应用的巴利文套语中的名词或形容词都应该改为恰当的巴利文格式。

## 许可—ANUJĀNANAM

当第一个合伙者要应用那个合伙的物件，他必须向第二个合伙者请求许可。在未得许可之前应用那物件就犯了第五十九条，波逸提罪。除非两个合伙者是亲密的朋友，并且已事先安排好互相可以凭信任对方是会给许可应用那个物件。因此比丘们普通上都是向亲密的朋友合伙。虽然如此，乃应用正式的许可套语。如果是小辈比丘，所用套语的例子：

Imaṃ cīvaraṃ mayhaṃ santakaṃ (Imāni cīvarāni mayhaṃ santakāni) paribhuñja vā visajjehi vā yathāpaccayaṃ vā karohi.

这件或这些我的袈裟你可以用它，或给人，或随你的喜欢去办。

如果是长者比丘，应用套语的例子：

Imaṃ cīvaraṃ mayhaṃ santakaṃ (Imāni cīvarāni mayhaṃ santakāni) paribhuñjatha vā visajjetha vā yathāpaccayaṃ vā karotha.

这件或这些我的袈裟您可以用它，或给人，或随您的喜欢去办。

以上的巴利文套语中的意识都是一样的，只是对长者时用尊者来称呼会显示的比较尊敬对方。

就象前头的一样，当那件要许可的物件是在一臂之距离之外时就把巴利文套语中的这 (Imaṃ) 或这些 (Imāni) 改为那 (Etaṃ) 或那些 (Etāni)。如果那件要许可的物件是钵时就把巴利文套语中的 cīvaraṃ 或 (cīvarāni) 改为 pattam 或 (patte)。

## 吐露忏悔—ĀPATTI-PAṬIDESANAM

每个比丘必须遵守戒律中的传统与戒条。犯了任何戒条就叫做罪过 (āpatti)。罪有两种：可治的罪 (atekicchā) 和不可治的罪 (sate-kicchā)。前者是属于波罗夷罪 (pārājika) 或失败者。一个比丘犯了四项波罗夷罪中的任何一项就自动不再是比丘了。他必须离开僧团还俗为在家人；任何企图再受比丘戒也自动无效。

可治的罪又可分为两种：重罪 (garukāpatti)，和轻罪 (lahukāpatti)。只有一种可治的重罪，就是十三项僧残罪 (saṅghādisesa)，是要依僧团来清罪的。这个罪是要经过缓刑来治罪，过后如果僧团已确信罪犯的悔改；聚合不少过二十个比丘，罪犯宣告已经恢复清净，僧团也为罪犯恢复他原本的比丘身份（在 Vinayamukha 的第三册有详细地解释）。轻罪却有几种不同的种类。依严重的次序排：偷兰遮 (thullaccaya)，粗罪、波逸提 (pācittiya)，抵罪的罪、提舍尼 (pāṭidesaniya)，悔过的罪、恶作 (dukkāṭa)，错行为的罪、和恶语 (dubbhāsita)，错误的语言。这些罪都可以以以下的巴利文套语向另一个比丘吐露忏悔来清罪。

一个要吐露忏悔轻罪的比丘应该把袈裟披挂在左肩（露出右肩），走近另一个比丘，在他的面前跪下，双手合十，让对方知道他要吐露忏悔罪过。如果他可以记得犯的是那一条罪，他应该事先用白话告诉对方。这样可以提防犯了同一种罪的比丘互相吐露忏悔，互相吐露忏悔同一种罪过是恶作罪。接下来他可以采用传统巴利文套语来吐露忏悔。

虽然吐露忏悔轻罪的巴利文套语容纳不少数的变更一是基于一吐露忏悔同一类中的一个或更多的罪过，或者所犯的罪过只是一条或更多的戒条一新学比丘最初所学的是共通的巴利文吐露忏悔套语，它是在每个布萨日听诵波提木叉前用来清除个人的一切知道或不知道的罪过的。既然比丘被允许多报自己所犯了罪过的数量，也容纳他在无意中所犯到的（参阅套语）在别的时候，虽然当时只是吐露忏悔一两个罪过，也可以采用这个共通的巴利文吐露忏悔套语。

先由小辈的比丘向长者比丘吐露忏悔，从偷兰遮罪开始；当长者比丘向小辈比丘吐露忏悔时，采用挂号中的巴利文。共通的巴利文套语如下：

**赎罪比丘：**

Ahaṃ bhante [āvuso] sambahulā nānāvattukāyo thullaccayāyo āpattiyo āpanno tā paṭidesemi.

大德！（朋友）我犯了很多种种的偷兰遮罪；那些我都悔过。

**治罪比丘：**

Passasi āvuso? [Passatha bhante?]

朋友！（大德）你看到吗？

**赎罪比丘：**

Āma bhante [āvuso] passāmi.

是的，大德！（朋友）我看到。

**治罪比丘：**

Āyatiṃ āvuso saṃvareyyāsi [bhante saṃvareyyātha].

朋友！（大德）以后你应该约束。

**赎罪比丘：**

Sādhu suṭṭhu bhante [āvuso] saṃvarissāmi. (三次)

好啊！大德！（朋友）我会好好地约束。

同样的套语又再采用来吐露忏悔个别种类的轻罪，把“thullaccāyayo”改为“pācittiyāyo”、“dukkaṭāyo”、和“dubbhāsītāyo”。既然恶语的种类中只有一种，当吐露忏悔恶语时要把“nānāvattukāyo”（种种点的）弃掉。

当不作共通的巴利文吐露忏悔时，巴利文吐露忏悔套语中的第一段句子的变更。

当吐露同一类中的两个罪过时，把“sambahulā”（很多）改为“dve”（两个）。当吐露忏悔三个或更多的罪过时就采用“sambahulā”。

当吐露同一类中的同一个罪过时要把“nānāvattukāyo”弃掉。

当只吐露一个罪过时要把“nānāvattukāyo”弃掉。并且要把整个句子改为单数；例子：

Ahaṃ bhante [āvuso] ekaṃ thullaccayaṃ āpattiṃ āpanno taṃ paṭidesemi.

大德！（朋友）我犯了一个偷兰遮罪；那个我悔过。

其他种类罪过的单数名词是“pācittiyaṃ”、“dukkataṃ”、或“dub-bhāsitaṃ”。

当吐露忏悔尼萨耆波逸提罪时，把“thullaccāyāyo”（单数，“thullaccayaṃ”）改为“nissaggiyāyo pācittiyaṃ”（单数，“nissaggiyaṃ pācittiyaṃ”）。在吐露忏悔之前，应该先把那个有问题的物件舍弃给治罪比丘或僧团。当时说以下的巴利文舍弃套语：

普通上比较容易犯到的尼萨耆波逸提罪如：

1 Idam me bhante [āvuso] cīvaraṃ dasāhātikkantaṃ nissaggiyaṃ, imāhaṃ āyasmato nissajjāmi.

大德！（朋友）我的这个袈裟超过了十天应该舍弃的，我把这个（袈裟）舍弃给尊者。

2 Idam me bhante [āvuso] cīvaraṃ ratti-vippavutthaṃ aññatra bhikkhu-sammatiyā nissaggiyaṃ, imāhaṃ āyasmato nissajjāmi.

大德！（朋友）我的这（两、三）件袈裟隔离了一夜，除非是比丘们允许的，应该舍弃的（袈裟）舍弃给尊者。

18 Ahaṃ bhante [āvuso] rūpiyaṃ paṭiggahesiṃ, idam me nissaggiyaṃ, imāhaṃ saṅghassa nissajjāmi.

大德！（朋友）我接受了钱，我的这个（钱）应该舍弃的；我把这个（钱）舍弃给僧团。

23 Idam me bhante [āvuso] bhesajjaṃ sattāhātikkantaṃ nissaggiyaṃ, imāhaṃ āyasmato nissajjāmi.

大德！（朋友）我的这个药超过了七天应该舍弃的，我把这个（药）舍弃给尊者。

在多数的状况里，比丘一吐露忏悔罪过之后，那个舍弃的物件应该归还给那个比丘。1—

2 的套语如下：

Imāmcīvaraṃāyasmato dammi.

这个袈裟我给尊者。

于第二十三条，尼萨耆波逸提罪，把“civaram”改为“bhesajjam”。虽然药物已经归还给那个比丘，他却不可以应用在有关系到身体的。

因为比丘不可以接受、储存或应用金钱，所以没有归还的巴利文套语。

当在吐露忏悔罪过时，不允许比丘在一句话里忏悔不同种类的罪过。因此每种罪过必须依上面所说明的套语分开来忏悔。其次，虽然比丘被允许多报自己所犯了罪过的数量，但是他却不可以犯了很多的罪过而只吐露忏悔一两个罪过，或把罪过转变吐露忏悔为别种类的罪过。

吐露忏悔提舍尼罪又有另一种套语，但是由于会犯到这种罪过的机会不大，所以在此没有把它加入。

### 雨季安居—VASSĀVĀSO

南传佛教有个传统规矩，在雨季的首三个月比丘不可到处去云游，并且要安居在一处；这称为雨季安居。依据泰国的阴历是在八月望日的隔日开始（依据华人的阴历通常是在六月十六日；除非六月之前的月份中有闰月，那么就是五月十六日）；或依据阳历大多数是七月望日的隔日。如果阳历七月里有两个望日，那么雨季安居是在第二个望日的隔日才开始。这就是泰国阴历的第九个月，因此泰国的天文学家把这个月定为闰八月，所以雨季安居在泰国通常都是阴历八月望日的隔日开始。因此在闰八月的那一年就有两个开始雨季安居的日子：就是阳历七月的第一个望日的隔日，和第二个望日的隔日。但是，在古时候大多数的比丘都不懂得阳历，因此而注释第二个望日的隔日开始雨季安居为在阴历九月望日的隔日开始雨季安居—反过来说就是每年阳历八月望日的隔日。因此传统上发展成每年有两个日子可以开始雨季安居。第二个雨季安居的结束是一个月迟过第一个雨季安居。

在进入雨季安居的前些日子，每个比丘应该修补和清洗他的居所，并且把自己的所有物收拾得井井有条。进入雨季安居的那一天，在同一个寺庙里的比丘都聚合在总殿堂里，所有的比丘都要作决心在这个雨季三个月的期间，每个晚上都要在这个寺庙的范围里过夜。这方面的巴利文套语是：

**Imasmim āvāse imam temāsam vassam upema.**

这个雨季的三个月里，我们住在这个寺庙里。

起初对这个雨季安居居所的范围乃不大明朗，因此为了解除自己的这个疑虑，那有各自的方法作决心居住在自己的小舍。后来才同意以寺庙的范围为一般雨季安居的处所，也因此

为了让比丘们知道他们在这个雨季期间每个黎明前应该居住的处所而有了个传统在开始雨季安居的那一天在比丘聚合中宣布那个寺庙的界限。

如果一个比丘单独居住在树林里，他要在雨季安居居住的处所是他的小舍以及一些直接的周围。这样的巴利文套语是：

**Imasmim vihare imam temasam vassam upemi.**

这个雨季的三个月里，我住在这个精舍里。

每个比丘都被禁止在雨季期间四处云游，并且要在三个月里在同一个地方过夜。如果他有任何适当的事情要办，他可以离开他居所，但每次不可以超过七天，并且要事先作个决心要在这七天之内回来。这被称为七天事情(sattāha-karaṇīya)，来“中断”雨季安居印。这样的巴利文套语是：

**Sattāhakarāṇīyam kiccaṃ me vatthi, tasmā mayā gantabbaṃ. Imasmim sattāhabbhantare nivattissāmi.**

我有一件事情要在七天内办妥的；因此我就得去。我将在七天内回来。

不必要地中断雨季安居或没有作决心要雨季安居是破坏风俗，而且犯了恶作罪。

### 谢罪—KHAMĀPANA-KAMMAM

佛陀的教训中容纳之一的是当一个人有意识到自己得罪了别人，他就应该向那个人谢罪。后者被请了罪就不应该怨恨道歉者，并且应该原谅他。在早期于比丘之中，最好的机会去道歉和原谅是在他们雨季安居聚合时。因而成为传统给小辈比丘在雨季安居的第一天或不久后去向长者比丘谢罪，那就要看他们是住在同或不同的一个寺庙。

谢罪的程序开始于供养花、蜡、香、等。（在有的寺庙里，先诵三次 **Namo.....**，接着其中最长者比丘捧着要供养的那盘供品，再诵 “**Āyasmante.....**”）。接下来比丘跪着合十诵这套巴利文谢罪套语：

**Āyasmante pamādena dvārattayena kataṃ, sabbaṃ aparādhaṃ khamatha me bhante.**

大德尊者！请原谅我曾经因疏忽而经三门所造作的一切罪过。

长者折起一边脚而坐着答：

**Ahaṃ khamāmi, tayāpi me khamitabbaṃ.**

我原谅你，你也应该原谅我。

谢罪的比丘再答：

**Khamāmibhante.**

大德！我原谅你。

无论什么数目的比丘可以以一个组合来谢罪，却得把这个巴利文套语改一改，把 *me*（我）改为 *no*（我们），与 *khamāmi*（我原谅）改为 *khamāma*（我们原谅），长者应该说 *tumhehipi*（由你们）而不是 *tayāpi*（由你）。*Āyasmante*（尊者）是一个通用词来称呼长辈比丘，在这套套语中可以因情况而更改；例如：*Upajjhāye*（和尚）、*Ācariye*（导师）、*There*（长老）、或 *Mahāthere*（大长老）。

在有些寺庙，全部谢罪的比丘通过这套套语后，就顶礼三次，并在长者比丘给些开解和祝福时乃保持着那个尊敬的姿态，最后一起应：“*Sādhu bhante*”。

就是小辈比丘并没有造作任何错误去得罪长辈比丘，风俗乃要照跟。

当长辈比丘曾经得罪了小辈比丘，他也应该向小辈比丘谢罪；更不应该因长辈而不为。

### 自咨—PAVĀRAṆĀ

根据风俗比丘每半个月聚会一次，在望日和朔日（朔日依汉语词典是农历初一，但依南传佛教却是农历的月尾最后一天；小月就是廿九日、大月就是卅日），来听波提木叉（诵巴利文比丘两百二十七条戒）。根据合法的诵业，最少比丘僧团人数是四位。然而在泰国阴历的十一月望日是特别允许以自咨 *pavāraṇā* 来代替一般的诵戒。这意识是每个比丘邀请其他的比丘来告诫他的任何错误。根据合法的自咨业，最少比丘僧团人数是五位。

当以僧团的业务来进行自咨时，比丘应该在普用来诵波提木叉的殿堂聚会。其中一个比丘就动议，接下来全部的比丘，把袈裟披挂在左肩（露出右肩），跪下，合十以尊敬的姿态地诵自咨的巴利文套语，一个一个诵，由最长辈的比丘开始一个接一个直至最小辈的比丘。除了最长辈的比丘，每个比丘诵的自咨巴利文套语如下：

**Saṅgham bhante pavāremi.**

我邀请大德僧团，

**Diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā,**

如果尊者（对我的过失）有所看到的、听到的或怀疑的，

**Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ upādāya.**

请怀着慈悲地告诉我，

**Passanto paṭikarissāmi.**

我看到后就会改过。

**Dutiyampi bhante saṅghaṃ pavāremi.**

第二次，我邀请大德僧团，

**Diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā,**

如果尊者们（对我的过失）有所看到的、听到的或怀疑的，

**Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ upādāya.**

请怀着慈悲地告诉我，

**Passanto paṭikarissāmi.**

我看到后就会改过。

**Tatīyampi bhante saṅghaṃ pavāremi.**

第三次，我邀请大德僧团，

**Diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā,**

如果尊者们（对我的过失）有所看到的、听到的或怀疑的，

**Vadantu maṃ āyasmanto anukampaṃ upādāya.**

请怀着慈悲地告诉我，

**Passanto paṭikarissāmi.**

我看到后就会改过。

最长辈的比丘应该把 **bhante** 改诵为 **āvuso**，而把第一句的 **saṅghaṃ** 改为 **saṅghaṃ**。

当每一个比丘诵了这个套语后，所有的比丘都要一起告知他的邀请地说：

**Sādhu!**

好啊！（善哉）

## 奉送伽提哪袈裟—KAṬHINA

雨季的最后一个月份，从泰国阴历十一月望日的隔日至十二月的望日是给比丘在这段时期去寻找新袈裟来替换旧袈裟，也是俗户施主奉送袈裟的时机。在这段时期佛陀特别允许一个比丘聚集可以指定某个比丘去接受那个不足够于分配给聚集的全部比丘的布，来缝制成他的三衣之一。在那一天里所有的比丘都会帮助那个比丘把那块布拿去洗，度量，裁剪，缝制以及染色；过后涂恰当的点再决定为他的三衣之一。这件袈裟叫做伽提哪袈裟（意译：框架袈裟）。从洗布到决定它的用途的过程被称为伽提哪嗒柔“**kaṭhinatthāro**”（意译：铺开框架）。这个名字的来自古时候比丘们都不大精通于缝纫工作，因此得铺开缝纫框架来导引缝合袈裟的布料。

当袈裟缝制好了就通知聚集比丘来告知事实。那个被指定铺开伽提哪袈裟的比丘和那些给他们的正式告知的比丘们，这些全部参加告知仪式的比丘都在接下来的冬季四个月里被免



如果比丘们喜欢，他们可以一齐告知，而把 *anumodāmi*（我告知）改为 *anumodāma*（我们告知）。任何比丘长辈过那个指定比丘，他在各自告知时应该把 *bhante* 改为 *āvuso*；或在一齐告知时把 *bhante* 去掉。

### 投靠—NISSAYA

如果一个新学比丘不是跟他的和尚住在同一个寺庙，他就应该请求他的导师或他将居住的那个寺庙的住持给他依靠。要这样作，首先他应该把他的袈裟穿得尊敬的态度（就是把袈裟披挂在左肩而露出右肩）。当已前去见了他所想要的导师后，就顶礼三拜。接下来乃跪着合十诵以下的巴利文套语三次：

*Ācariyo me bhante hohi, āyasmato nissāya vacchāmi.*

大德！请你作为我的导师，我将依靠尊者住。

那个导师告知地说：*Opāyikaṃ*（那是适当的）和其他犹如受戒程序一般。那个新学比丘每次都应：*Sādhu bhante*（好的，大德！），接下来为了承诺他的职务诵以下的巴利文套语：*Ajjataggeḍānitheromayhambhāro, ahampitherassabhāro.*

从今天起，长老是我的职责，我也是长老的职责。

然后他顶礼三拜。这样过后他就可以跟导师住在他的寺庙。一个新学比丘没有求投靠是犯恶作罪。

### 非时人住宅区

除非是有急事要办，一个比丘要在下午、黄昏、或晚上到住宅区去，如果寺庙里有其他比丘，必要先向其他比丘辞行（参阅第八十五条，波逸提）。一般上，这辞行是通知住持或其他长老，或签名在为这个用途而用的簿子上。辞行可以应用任何语言，但是有些比丘喜欢应用巴利文：

*Vikāle gāmapavesanaṃ āpucchāmi.*

我为非时进住宅区辞行。

## 第六章

### 日常课诵

一个比丘应该尊敬尤其是这个宗教的开山鼻主佛陀；他的教理佛法；及他神圣门徒的团体的僧团。这三宝是佛教的基础，谁对它的尊敬就是谁在修行上进步的根源。因此，在传统上已设下了每天早晚对三宝的礼敬，以及以下的课诵。

#### 早课

当领队的比丘托着供品（蜡烛、香与花）置在佛像前的供台上，其他的比丘不是站立就是跪着，这个要照着领队看看他在供奉时是站立还是跪着。当蜡烛与香都被点燃了，花儿也安置妥当了，全部的比丘都跪下，接着领队的比丘就一整句一整句地诵以下的巴利文套语，聚集的比丘都跟着一整句一整句地重复着诵。

Arahaṃ sammā-sambuddho bhagavā.                      阿罗汉、真正觉悟者、世尊

Buddhaṃ bhagavantaṃ abhivādemi.                      我顶礼佛陀、世尊。

（五体投地一拜）

Svākkhāto bhagavatā dhammo.                              法是世尊完美地阐述的。

Dhammaṃ namassāmi.    我顶礼法。

（五体投地一拜）

Supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho.                      僧是世尊修行得好的门徒，

Saṅghaṃ namāmi.    我顶礼僧。

（五体投地一拜）

[Yamamha kho mayaṃ bhagavantaṃ                              我们已经皈依了世尊，

saraṇaṃ gatā,

(uddissa pabbajjitā) yo no bhagavā                              （出家在于）导师世尊

Satthā yassa ca mayaṃ bhagavato                              我们喜悦于世尊的法。

dhammaṃ rocema.

Imehi sakkārehi taṃ bhagavantaṃ                              用这些供养我们顶礼世尊、

saddhammaṃ sasāvaka-saṅghaṃ                              善法及门徒僧团。

abhipūjayāma.]

[Handa mayaṃ buddhassa bhagavato                              让我们来对佛、世尊行起头

pubba-bhāganamakāraṃ karomase]:  
 Namo tassa bhagavato arahato  
 sammā-sambuddhssa. (tikkhattum)  
 [Handa mayam buddhābhithutim  
 karomase]:  
 Yo so tathāgato araham sammā-  
 Sambuddho vijjā-caraṇa-sampanno  
 Sugato lokavidū anuttaro purisadamma  
 -sārathi satthā deva-manussānam  
 Buddho bhagavā.  
 Yo imam lokam sadevakam samarakam  
 sabrahmakam, sassamaṇa-brāhmaṇim  
 pajam sadeva-manussam sayam  
 abhiññā sacchikatvā pavesesi.  
 Yo dhammam desesi ādi-kalyāṇam  
 majjhe-kalyāṇam pariyosāna-kalyāṇam  
 sāttham sabyañjanam kevala-paripuṇṇam  
 parisuddham brahmacariyam pakāsesi.  
 tamaham bhagavantam abhipūjayāmi  
 tamaham bhagavantam sirasā namāmi.

的敬礼。  
 敬礼世尊、阿罗汉、真正完全  
 觉悟者。（三次）  
 让我们来赞叹佛陀。  
 他就是如来、阿罗汉、真正  
 觉悟者、知识及行为都完  
 美、善逝、通解世间、人类  
 的无上驯服师、人类与天神  
 的导师、佛、世尊。  
 经特智自己觉悟之后告  
 知这个世间上的天神、魔、  
 梵天神，以及人间的沙门、  
 婆罗门、国王与民众。  
 他所讲解的法，开端优良、  
 中段优良、末端也优良。  
 他宣传的修行，有文字，有  
 实质，全部圆满又清净。  
 我崇拜那个世尊，  
 我顶礼那个世尊。

（五体投地一拜）

[Handa mayam dhammābhithutim  
 karomase]:  
 Yo so svākkhāto bhagavatā dhammo,  
 sandiṭṭhiko akāliko ehipassiko,  
 opanayiko paccattam veditabbo viññūhi.  
 tamaham dhammam abhipūjayāmi  
 tamaham dhammam sirasā namāmi.

让我们来赞叹佛法。  
 法是世尊完美地阐述的，可  
 观到的，没有时间性的，来  
 参考的，引入内心的，贤哲  
 各自可以领悟的。  
 我崇拜那个佛法，  
 我顶礼那个佛法。

（五体投地一拜）

[Handa mayam saṅghābhithutim  
karomase]:

Yo so supaṭipanno bhagavato  
sāvaka-saṅgho,  
ujupaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,  
ñāyapaṭipanno bhagavato  
sāvaka-saṅgho,  
sāmīcipaṭipanno bhagavato  
sāvaka-saṅgho,  
yadidaṃ cattāri purisa-yugāni  
aṭṭha purisa-puggalā,  
esa bhagavato sāvaka-saṅgho,  
āhuneyyo pāhuneyyo  
dakkhiṇeyyo añjali-karaṇīyo,  
anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassa.  
tamahaṃ saṅghaṃ abhipūjayāmi  
tamahaṃ saṅghaṃ sirasā namāmi.

让我们来赞叹僧团。

僧是世尊修行得好的门徒，  
僧是世尊修行得忠直的门徒，  
僧是世尊修行得有系统的门徒，  
僧是世尊修行得熟练的门徒，  
就是组成一双有四对人，又  
可分成个别单位有八辈人，  
那是世尊的门徒僧团，  
值得供养，值得招待，  
值得贡献，应该合十，  
世间的无上福田。  
我崇拜那个僧团，  
我顶礼那个僧团。

(五体投地一拜)

[Handa mayam ratanattayappaṇāma-  
Gāthāyo ceva samvega-paridīpaka-  
pāṭhañca bhaṇāmase]:  
Buddho susuddho karuṇā-mahaṇṇavo,  
yoccanta-suddhabbara-ñāṇalocano,  
lokassa pāpūpakilesa-ghātako,  
vandāmi buddhaṃ ahamādarena taṃ.  
Dhammo padīpo viya tassa satthuno,  
Yo maggapākāmata-bhedabhinnako,  
Lokuttaro yo ca tadattha-dīpano,  
Vandāmi dhammaṃ ahamādarena taṃ.  
Saṅgho sukhetābhyatikhetta-saññīto,

让我们来诵礼敬三宝的歌  
诀及激发信仰的口诀：

佛完善地清净悲如大海洋，  
拥有清净的慧眼，世间上的  
罪恶及污染的毁灭者，  
我忠实地礼敬佛。  
导师的法犹如一盏灯，  
可分成道、熟、及不死的，  
卓越世间的目标指示者，  
我忠实地礼敬法。  
僧团称为田中之最好的田，

Yo diṭṭhasanto sugatānubodhako,  
 Lolappahīno ariyo sumedhaso,  
 Vandāmi saṅghaṃ ahamādarena taṃ.  
 Iccevamekantabhipūjaneyyakam,  
 vatthuttayaṃ vandayatā-bhisaṅkhatam,  
 puññaṃ mayā yaṃ mama sabbupaddavā,  
 mā hontu ve tassa pabhāva-siddhiyā.  
 Idha tathāgato loke uppanno  
 arahaṃ sammā-sambuddho,  
 dhammo cadesito niyyāniko  
 upasamiko parinibbāniko sambodha-gāmī  
 sugatappavedito.  
 Mayantaṃ dhammaṃ sutvā evaṃ jānāma,  
 Jātipi dukkhā jarāpi dukkhā  
 maraṇampi dukkhaṃ,  
 sokaparidevadukkhadomanassupāyāsāpi  
 dukkhā,  
 appiyehi sampayogo dukkho piyehi  
 vippayogo dukkho yaṃ picchaṃ na  
 labhati tampi dukkhaṃ,  
 saṅkhittena pañcupādānakkhandhā  
 dukkhā,  
 seyyathīdaṃ,  
 rūpūpādānakkhandho,  
 vedanūpādānakkhandho,  
 saññūpādānakkhandho,  
 saṅkhārūpādānakkhandho,  
 viññāṇūpādānakkhandho,  
 yesaṃ pariññāya,  
 dharamāno so bhagavā,

观到宁静随着善逝觉悟者，  
 离弃疏忽，圣者，贤哲，  
 我忠实地礼敬僧。  
 我以这样最崇高的礼敬，  
 礼敬最值得礼敬的三宝，  
 以我的这些功德愿我的一  
 切不幸的都得消除。  
 如来在这个世间出现了  
 阿罗汉、真正完全觉悟者，  
 法也解析了，引出的，  
 导致宁静、涅槃、自我觉悟  
 的，由善逝所告知的。  
 听了佛法我们知道是这样：  
 生是苦，老是苦，  
 死也是苦，  
 伤心、哭泣、难受、忧虑、  
 绝望也是苦，  
 厌相会是苦，  
 爱别离是苦，  
 求不得也是苦，  
 总而言之，执著五蕴就是  
 苦，  
 就是说：  
 执著色蕴，  
 执著受蕴，  
 执著想蕴，  
 执著行蕴，  
 执著识蕴，  
 为了让他们完全明白这些，  
 当世尊乃在世时，

evaṃ bahulaṃ sāvake vineti,  
 evaṃ bhāgā ca panassa bhagavato  
 sāvakesu anusāsanī,  
 bahulaṃ pavattati,  
 rūpaṃ aniccaṃ,  
 vedanā aniccā,  
 saññā aniccā,  
 saṅkhārā aniccā,  
 viññāṇaṃ aniccaṃ,  
 rūpaṃ anattā,  
 vedanā anattā,  
 saññā anattā,  
 saṅkhārā anattā,  
 viññāṇaṃ anattā,  
 sabbe saṅkhārā aniccā,  
 sabbe dhammā anattā'ti.  
 Te mayaṃ,  
 otiṇṇāṃha jātiyā jarā-maraṇena,  
 sokehi paridevehi dukkhehi  
 domanassehi upāyāsehi,  
 dukkhotiṇṇā dukkhaparetā,  
 appeva nānimassa kevalassa  
 dukkhakkhadhassa antakiriya  
 paññāyethā'ti.  
 Cira-parinibbutampi taṃ bhagavantaṃ  
 Uddissa arahantaṃ sammā-sambuddhaṃ,  
 Saddhā agārasmā anagāriyaṃ pabbjitaṃ,  
 tasmim bhagavati brahmacariyaṃ carāma,  
 bhikkhūnaṃ sikkhā-sājīva-samāpannā.  
 Taṃ no brahmacariyaṃ,

经常这样教他的门徒，  
 在告诫他的门徒时，总是强  
 调这一部分：  
 色是无常的，  
 受是无常的，  
 想是无常的，  
 行是无常的，  
 识是无常的，  
 色是无我的，  
 受是无我的，  
 想是无我的，  
 行是无我的，  
 识是无我的，  
 一切的行是无常的，  
 一切的法是无我的。  
 我们大家，  
 都被生、老、死、伤心、哭  
 泣、难受、忧虑、绝望等  
 所困扰，  
 受苦困扰，被苦制服，  
 认为：“这些全部苦蕴的解  
 除或许要知道了。  
 虽然世尊、阿罗汉、真正完全  
 觉悟者已经圆寂的很久了，  
 我们由于信仰从有家出家来成为无家者，  
 修行世尊的梵行，  
 赋予如比丘生命的戒学。  
 让我们的这个梵行来

Imassa kevalassa dukkhakkhandhassa

解除掉这些全部的苦蕴。

Antakiriyāya saṁvattatu.

## 用必需品时的沉思

袈裟、食物、居所及药是比丘一生的四种必需品，巴利文称为 *paccaya*，维持梵行生命所必需的。一个比丘为必需品的真正用途起见才使用必需品，而不是为了它等的美观或气味。当接受到合意的对象时，比丘应该学习不执著它。当接触到不合意的对象时，也应该学习不失望或不满意。而且，正念一当要造作某个行动时能事先观照到它才好行动，并且在造作之后要记得它一是每个比丘所应该把正念完全修成的。因此，古代导师们造下以下的套语来方便利用任何四种必需品时好作思虑。

[Handa mayam taṅ-khaṇika-  
paccavekkhana-pāṭham bhanāmase]:  
Paṭisaṅkhā yoniso cīvaram paṭisevāmi,  
Yāvadeva sītassa paṭighātāya,  
uṇhassa paṭighātāya,  
ḍaṁsa-makasa-vātātapa-siriṁsapa-  
samphassānam paṭighātāya,  
yāvadeva hirikopina-paṭicchādanattham.  
Paṭisaṅkhā yoniso piṇḍapātaram paṭisevāmi,  
Neva davāya na madāya na maṇḍanāya  
Na vibhūsanāya,  
Yāvadeva imassa kāyassa ṭhitiyā  
Yāpanāya vihiṁsuparatiyā  
brahmacariyānuggahāya,  
iti purāṇaṅca vedanam paṭihaṅkhāmi  
navaṅca vedanam na uppādessāmi.  
Yātrā ca me bhavissati anavajjatā  
Ca phāsu-vihāro cāti.  
Paṭisaṅkhā yoniso senāsanam paṭisevāmi,  
Yāvadeva sītassa paṭighātāya,

让我们来诵运用必需品时，  
那一刻该作的思虑的套语：  
恰当地思虑着我用袈裟，  
只是为了抵抗寒冷，  
为了抵抗炎热，  
为了抵抗虻、蚊、风吹、日  
照、及爬行动物，  
只为了遮羞。  
恰当地思虑着我用托食，  
不为了嬉戏，不为了兴奋，  
不为了肥胖，不为了美观，  
只为了维持这个身体，为了  
不伤害身体，为了帮助梵  
行，  
想：“我将得灭旧的感觉，  
而再生新的感觉。  
我将存命，而无过失，并且  
将活得自在。”  
恰当地思虑着我用床座，  
只是为了抵抗寒冷，

uṇhassa paṭighātāya,	为了抵抗炎热，
ḍaṃsa-makasa-vātātapa-siriṃsapa-	为了抵抗虻、蚊、风吹、日
samphassānaṃpaṭighātāya,	照、及爬行动物，
yāvadeva utuparissaya-vinodanaṃ	只是为了避免季节的危险，
paṭisallānārāmatthaṃ.	而好独居之乐。
Paṭisaṅkhā yoniso gilāna-paccaya-	恰当地思虑着我用药，
bhesajja-parikkhāraṃ paṭisevāmi,	
yāvadeva uppannānaṃ veyyābādhi-	只是为了解除已生起了的
kānaṃ vedanānaṃ paṭighātāya,	病痛难受的感觉，
abyāpajjhaparamatāyā'ti.	尽量免除疾病。

这些称为 taṅkhaṇika-paccavekkhaṇa（要用当时思虑）是为普通一般用途而设下的。如果一个比丘特定的某一个用途；例如：穿袈裟来抵抗寒冷时，那么他只要思虑：

Cīvaraṃ paṭisevāmi, yāvadeva sītassa paṭighātāya.（我用袈裟只是为了抵抗寒冷。）

为了达到思虑的用意，比丘应该注意所思虑的意思，而不是想着巴利文套语却不知道它的意思。巴利文套语被收纳在这里是为了保持原本的意思，因时代的需要可以渐渐地改用母语。可能是基于这一点，古代导师们才设下这个标准的巴利文套语。

## 经常要观照的五个项目

### (Abhiṇha-paccavekkhaṇa)

每个佛教徒，男的或女的，在家的或出家的，每天都应该对以下的五个项目来作个观照，因此不会陶醉于年轻、健康、生命，也不执著于喜爱的人及财产或自鸣得意地去作恶。

[Handa mayaṃ abhiṇha-paccavekkhaṇa-  
pāṭhaṃ bhaṇāmaṃse]: 让我们来诵经常得观照的口诀：

- |   |                            |             |
|---|----------------------------|-------------|
| 1 | Jarā-dhammomhi             | 我是要受衰老的支配，  |
|   | jarāṃ anatīto              | 我不能超越衰老；    |
| 2 | Byādhi-dhammomhi           | 我是要受疾病的支配，  |
|   | byādhiṃ anatīto            | 我不能超越疾病；    |
| 3 | Maraṇa-dhammomhi           | 我是要受死亡的支配，  |
|   | maraṇaṃ anatīto            | 我不能超越死亡；    |
| 4 | Sabbehi me piyehi manāpehi | 我所喜爱和称意的一切， |

nānābhāvo vinābhāvo	将变质，将离我而去；
5 Kammaṣakomhi	我是我的业的主人；
kamma-dāyādo	我是我的业的继承人；
kamma-yoni	我是生从我的业蜡的；
kamma-bandhu	我跟我的业有连带关系；
kamma-paṭisaraṇo	我的业在支撑着我；
Yaṃ kammaṃ karissāmi	我将造作的任何业，
kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā	或是好的或是坏的，
tassa dāyādo bhavissāmi.	我就得继承那些业。
Evaṃ amhehi abhiṇhaṃ	我们应该经常这样
paccavekkhitabbaṃ.	观照。

(比丘的早课诵完了。沙弥继续诵下去。)

## 沙弥的功课

(Sāmaṇera-sikkhā)

Anuññāsi kho bhagavā,	世尊所允许的，
sāmaṇerānaṃ dasa sikkhāpadāni,	沙弥十个学条，
tesu ca sāmaṇerehi sikkhitum:	沙弥要去学习那一些：
Pāṇātipātā veramaṇī,	抑制杀生。
Adinnādānā veramaṇī,	抑制偷盗。
Abrahmacariyā veramaṇī,	抑制非梵行。
Musāvādā veramaṇī,	抑制扯谎。
surāmerayamajjapamādaṭṭhāna veramaṇī,	抑制能使人疏忽的蒸馏或发酵的致醉物。
vikāla-bhojanā veramaṇī,	抑制在非时食。
nacca-gīta-vādita-visūka-dassaṇā veramaṇī,	抑制舞蹈、唱歌、音乐和看戏。
mālā-gandha-vilepana-dhāraṇa-maṇḍana-	
vibhūsanatṭhānā veramaṇī,	抑制戴花环、涂香水和化妆。
uccāsayana-mahāsayanā veramaṇī,	抑制用高大的床座。
jātarūpa-rajata-paṭiggahaṇā veramaṇī'ti.	抑制接受金银（包括钱）。
Anuññāsi kho bhagavā,	世尊所允许的，

Dasahi aṅgehi samannāgataṃ	沙弥如果犯到十项事件要被
sāmaṇeraṃ nāsetuṃ.	摈斥的。
Katamehi dasahi?	哪十项呢?
Pāṇātipātī hoti,	他是杀人者。
Adinnādāyī hoti,	他是偷盗者。
Abrahmacārī hoti,	他是非梵行者。
Musāvādī hoti,	他是扯谎者。
Majjapāyī hoti,	他是致醉物的饮用者。
Buddhassa avaṇṇaṃ bhāsati,	他是非议佛。
Dhammassa avaṇṇaṃ bhāsati,	他是非议法。
saṅghassa avaṇṇaṃ bhāsati,	他是非议僧。
micchādiṭṭhiko hoti,	他有邪见。
Bhikkhunīdūsako hoti,	他是污辱比丘尼者。
Anuññāsi kho bhagavā,	世尊所允许的，
Imehi dasahi aṅgehi samannāgataṃ	沙弥如果犯到这十项事件要
sāmaṇeraṃ nāsetuṃ'ti.	被摈斥的。
Anuññāsi kho bhagavā,	世尊所允许的，
Pañcahi aṅgehi samannāgatassa	沙弥如果犯到五项事件要被
sāmaṇerassa daṇḍakammaṃ kātuṃ.	处罚的。
Katamehi pañcahi?	哪五项呢?
Bhikkhūnaṃ alābhāya parisakkati,	他尽力使比丘们无利可获，
Bhikkhūnaṃ anattāya parisakkati,	他尽力加害比丘们，
Bhikkhūnaṃ anavasāya parisakkati,	他尽力使比丘们无处可住，
Bhikkhū akkosati paribhāsati,	他污辱比丘们，
Bhikkhū bhikkhūhi bhedeti.	他离间比丘们，
Anuññāsi kho bhagavā,	世尊所允许的，
Imehi pañcahi aṅgehi samannāgatassa	沙弥如果犯到这五项事件要
sāmaṇerassa daṇḍakammaṃ kātuṃ'ti.	被处罚的。

聚会中的领队比丘、全部的比丘及沙弥五体投地三拜后离开礼堂。

早课完毕

## 晚课

当领队的比丘托着供品（蜡烛、香与花）置在佛像前的供台上，其他的比丘不是站立就是跪着，这个要照着领队看看他在供奉时是站立还是跪着。当蜡烛与香都被点燃了，花儿也安置妥当了，全部的比丘都跪下，接着领队的比丘就一整句一整句地诵以下的巴利文套语，聚集的比丘都跟着一整句一整句地重复着诵。

Arahaṃ sammā-sambuddho bhagavā. 阿罗汉、真正觉悟者、世尊。

Buddhaṃ bhagavantaṃ abhivādemī. 我顶礼佛陀、世尊。

（五体投地一拜）

Svākkhāto bhagavatā dhammo. 法是世尊完美地阐述的。

Dhammaṃ namassāmi. 我顶礼法。

（五体投地一拜）

Supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho. 僧是世尊修行得好的门徒，

Saṅghaṃ namāmi. 我顶礼僧。

（五体投地一拜）

[Yamamha kho mayaṃ bhagavantaṃ 我们已经归依了世尊，

saraṇaṃ gatā,

(uddissa pabbajjitā) yo no bhagavā satthā (出家在于) 导师世尊

Yassa ca mayaṃ bhagavato dhammaṃ 我们喜悦于世尊的法。

rocema.

Imehi sakkārehi taṃ bhagavantaṃ 用这些供养我们顶礼世尊、

saddhammaṃ sasāvaka-saṅghaṃ 善法及门徒僧团。

abhipūjayāma.]

[Handadāni mayantaṃ bhagavanta 让我们来对佛、世尊行起

Vācāya abhigāyituṃ pubba-bhāga- 的敬礼，并且一起来观想佛

Namakārañceva buddhānussati- 陀。

nayañca karomase]:

Namo tassa bhagavato arahato 敬礼世尊、阿罗汉、真正觉

sammā-sambuddhssa. (tikkhattum) 悟者。（三次）

Taṃ kho pana bhagavantaṃ evaṃ 世尊声誉的一个美好传说如

kalyāṇo kittisaddo abbhuggato,  
 itipi so bhagavā arahaṃ sammā-  
 sambuddho vijjā-caraṇa-sampanno  
 sugato lokavidū anuttaro purisadamma-  
 sārathi satthādeva-manussānaṃ  
 buddho bhagavā'ti.  
 [Handamayambuddhābhigītīm  
 karomase]:  
 Buddhavārahanta-varatādiguṇābhiyutto,  
 suddhābhiñña-karuṇāhisamāgatatto,  
 bodhesi yo sujanataṃ kamalaṃ va sūro,  
 vandāmahaṃ tamaraṇaṃ siraṣā jinendaṃ.  
 Buddho yo sabba-pāṇīnaṃ saraṇaṃ  
 khemamuttamaṃ,  
 paṭhamānussatiṭṭhānaṃ vandāmi taṃ  
 sirenaṃ  
 Buddhassāhasmi dāso va buddho me  
 sāmikissaro.  
 Buddho dukkhssa ghātā ca vidhātā ca  
 hitassa me.  
 Buddhassāhaṃ niyyādemi  
 sarīrañjīvitañcidaṃ.  
 Vandantohaṃ carissāmi buddhasseva  
 subodhitāṃ.  
 Natthi me saraṇaṃ aññaṃ buddho me  
 saraṇaṃ varaṃ,  
 etenasacca-vajjena vaḍḍheyyaṃ  
 satthu-sāsane.  
 Buddhaṃ me vandamānena yaṃ puññaṃ  
 pasutaṃ idha,

下：  
 他世尊就是、阿罗汉、真正  
 觉悟者、知识及行为都完  
 美、善逝、通解世间、人类  
 的无上驯服师、人类与天神  
 的导师、佛、世尊。  
 让我们来赞扬佛陀的真实赞  
 誉。  
 佛赋予的美德是值得尊重，  
 汇集了清净、上智及慈悲，  
 觉悟的好人犹如日中莲，  
 我以首礼那温和的征服者。  
 佛陀是一切众生最稳固的归  
 依，  
 第一个随念的对象，我用头  
 来顶礼他。  
 我是佛陀的奴隶，佛陀是我  
 的君主。  
 佛陀是苦难的破坏者，也是  
 我的利益的提供者。  
 我把我的身体和这一生奉献  
 给佛陀。  
 我对佛陀的真正觉悟将付以  
 礼敬。  
 给我没有别的皈依，佛陀是  
 我最崇高的皈依，  
 愿以这个真诚的语言，使我  
 能在导师的教育中增长。  
 愿以这个我在这里对佛陀礼  
 敬的福报力，

sabbepi antarāyā me māhesuṃ tassa  
tejasā.

使我的一切障碍得消除。

( 五体投地拜着诵： )

Kāyena vācāya va cetasā vā,

由身、口、或意，

Buddhe kukammaṃ pakataṃ mayā yaṃ,

我对佛陀所造作了的恶业、

Buddho paṭiggaṇhatu accayantaṃ,

让佛陀宽容那一切，

Kālantare saṃvarituṃ va buddhe.

将来我会抑制地对待佛陀。

[Handa mayaṃ dhammānussati-  
nayañca karomase]:

让我们来观想佛法。

Svākkhāto bhagavatā dhammo,

法是世尊完美地阐述的，可

sandiṭṭhiko akāliko ehipassiko,

观到的，没有时间性的，来

opanayiko paccattaṃ veditaṃ

参考的，引入内心的，贤哲

viññūhī'ti.

各自可以领悟的。

[Handa mayaṃ dhammābhigītiṃ  
karomase]:

让我们来赞扬佛法的真实赞誉。

Svākkhātātādiguṇa-yogavasena-seyyo,

佛法是最好的，赋予的美德是完美地阐述的，

Yo magga-pāka-pariyatti-vimokkha-bhedo,

它分为道和果，学和解脱，

Dhammo kuloka-patanā tadadhāridhārī,

法扶持那些扶持它的人，

vandāmaṃ tamaharaṃ vara-

我顶礼那个罪崇高的法，黑

dhammametaṃ.

暗的消除者。

Dhammo yo sabba-pāṇīnaṃ saraṇaṃ

佛法是一切众生最稳固的归

khemamuttamaṃ,

依，

dutiyānussatiṭṭhānaṃ vandāmi taṃ

第二个随念的对象，我用头

sirenaṃ.

来顶礼它。

Dhammassāhasmi dāso va dhammo me  
sāmikissaro.

我是佛法的奴隶，佛陀是我  
的君主。

Dhammo dukkhssa ghātā ca vidhātā ca  
hitassa me.

佛法是苦难的破坏者，也是  
我的利益的提供者。

Dhammassāhaṃ niyyādemī  
sarīrañjīvitañcidaṃ.

我把我的身体和这一生奉献  
给佛法。

Vandantohaṃ carissāmi dhammasseva  
sudhammataṃ.

Natthi me saraṇaṃ aññaṃ dhammo me  
saraṇaṃ varaṃ,  
etena sacca-vajjena vaḍḍheyyaṃ  
satthu-sāsane.

Dhammaṃ me vandamānena yaṃ puññaṃ  
pasutaṃ idha,  
sabbepi antarāyā me māhesuṃ tassa  
tejasā.

我对佛法的真正真理将付以  
礼敬。

给我没有别的归依，佛法是  
我最崇高的归依  
愿以这个真诚的语言，使我  
能在导师的教育中增长。

愿以这个我在这里对佛法礼  
敬的福报力，  
使我的一切障碍得消除。

(五体投地拜着诵：)

Kāyena vācāya va cetasā vā,  
Dhamme kukammaṃ pakataṃ mayā yaṃ,  
Dhammo paṭiggaṇhatu accayantaṃ,  
Kālantare saṃvaritum va dhamme.  
[Handa mayaṃ saṅghānussati-  
Nayañca karomase]:

Supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,  
ujupaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,  
ñāyapaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,  
sāmīcipaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho,  
yadidaṃ cattāri purisa-yugāni  
aṭṭha purisa-puggalā,  
esa bhagavato sāvaka-saṅgho,  
āhuneyyo pāhuneyyo  
dakkhiṇeyyo añjali-karaṇīyo,  
anuttaraṃ puññaṃ lokassā'ti.

[Handa mayaṃ saṅghābhigītīm  
karomase]:

Saddhammajo supaṭipatti-guṇādiyutto,

由身、口、或意，  
我对佛法所造作了的恶业、  
让佛法宽容那一切，  
将来我会抑制地对待佛法。  
让我们来观想僧团。

僧是世尊修行得好的门徒，  
僧是世尊修行得忠直的门徒，  
僧是世尊修行得有系统的门徒，  
僧是世尊修行得熟练的门徒，  
就是组成一双有四对人，又  
可分成个别单位有八辈人，  
那是世尊的门徒僧团，  
值得供养，值得招待，  
值得贡献，应该合十，  
世间的无上福田。

让我们来赞扬僧团的真实赞  
誉。

僧团生于正法赋予的美德是好修行，

yoṭṭhābbidho ariya-puggala-saṅgha-seṭṭho,  
sīlādidhamma-pavarāsaya-kāyacitto,  
vandāmahaṃ tamariyāna-gaṇaṃ  
susuddhaṃ.

Saṅgho yo sabba-pāṇīnaṃ saraṇaṃ  
khemamuttamaṃ,  
tatiyānussatiṭṭhānaṃ vandāmi taṃ  
sirenaṃ.

Saṅghassāhasmi dāso va saṅgho me  
sāmikissaro.

Saṅgho dukkhssa ghātā ca vidhātā ca  
Hitassa me.

Saṅghassāhaṃ niyyādemi  
sarīrañjīvitañcidaṃ.

Vandantohaṃ carissāmi saṅghasso-  
paṭipannataṃ.

Natthi me saraṇaṃ aññaṃ saṅgho me  
saraṇaṃ varaṃ,  
etena sacca-vajjenavaḍḍheyyaṃ  
satthu-sāsane.

Saṅghaṃ me vandamānena yaṃ puññaṃ  
pasutaṃ idha,  
sabbepi antarāyā me māhesuṃ tassa  
tejasā.

僧团是八种圣人所组成的，  
身心以戒为起先德行，  
我顶礼那个真正清净的神圣  
团体。

僧团是一切众生最稳固的归  
依，  
第三个随念的对象，我用头  
来顶礼它。

我是僧团的奴隶，佛陀是我的  
君主。

僧团是苦难的破坏者，也是  
我的利益的提供者。

我把我的身体和这一生奉献  
给僧团。

我对僧团的真正修行将付以  
礼敬。

给我没有别的归依，僧团是  
我最崇高的归依，  
愿以这个真诚的语言，使我  
能在导师的教育中增长。

愿以这个我在这里对僧团礼  
敬的福报力，  
使我的一切障碍得消除。

(五体投地拜着诵：)

Kāyena vācāya va cetasā vā,  
saṅghe kukammaṃ pakataṃ mayā yaṃ,  
saṅgho paṭiggaṇhatu accayantaṃ,  
kālantare saṃvarituṃ va saṅghe.

由身、口、或意，  
我对僧团所造作了的恶业、  
让僧团宽容那一切，  
将来我会抑制地对待僧团。

## 用过必需品的沉思

如果任何比丘在运用任何必需品时没有或忘记对它等的用途思虑，他应该在一天过去之前思虑它等。那样的套语如下：

[Handa mayāṃ atīta-paccavekkhana-pāṭhaṃ bhanāmaṃ]:

Ajja mayā apaccavekkhitvā  
yaṃ cīvaraṃ paribhuttaṃ,  
taṃ yāvadeva sītassa paṭighātāya,  
uṇhassa paṭighātāya,  
ḍaṃsa-makasa-vātātapa-siriṃsapa-  
samphassānaṃ paṭighātāya,  
yāvadeva hirikopina-paṭicchādanatthaṃ.

Ajja mayā apaccavekkhitvā  
yo piṇḍapāto paribhutto,  
so neva davāya na madāya  
na maṇḍanāya na vibhūsanāya,  
yāvadeva imassa kāyassa ṭhitiyā  
yāpanāya vihiṃsuparatiyā  
brahmacariyānuggahāya,  
iti purāṇaṅca vedanaṃ paṭihaṅkhāmi  
navaṅca vedanaṃ na uppādessāmi.  
Yātrā ca me bhavissati anavajjatā  
ca phāsu-vihāro cāti.

Ajja mayā apaccavekkhitvā  
yaṃ senāsanaṃ paribhuttaṃ,  
taṃ yāvadeva sītassa paṭighātāya,  
uṇhassa paṭighātāya,  
ḍaṃsa-makasa-vātātapa-siriṃsapa-  
samphassānaṃ paṭighātāya,  
yāvadeva utuparissaya-vinodanaṃ

让我们来诵对运用过的必需品作的思虑的套语：

今天我未思虑而用过了的袈裟，

只是为了抵抗寒冷，

为了抵抗炎热，

为了抵抗虻、蚊、风吹、日照、及爬行动物，

只为了遮羞。

今天我未思虑而用过了的托食，

不为了嬉戏，不为了兴奋，

不为了肥胖，不为了美观，

只为了维持这个身体，为了

不伤害身体，为了帮助梵

行，

想：『我将得灭旧的感觉，而不再生新的感觉。

我将存命，而无过失，并且将活得自在。』

今天我未思虑而用过了的床座，

只是为了抵抗寒冷，

为了抵抗炎热，

为了抵抗虻、蚊、风吹、日照、及爬行动物，

只是为了避免季节的危险，

paṭisallānārāmattham.	而好独居之乐。
Ajja mayā apaccavekkhitvā yo gilāna-	今天我未思虑而用过了的
paccaya-bhesajja-parikkhāro paribhutto,	药，
so yāvadeva uppannānaṃ veyyābādhī-	只是为了解除已生起了的病
kānaṃ vedanānaṃ paṭighātāya,	痛难受的感觉，
abyāpajjhaparamatāyā'ti.	尽量免除疾病。

### 对世间散发慈悲喜舍

有四种心理状况被称为梵居 Brahma-vihāra，是世尊所推荐应该培养的；就是：慈、悲、喜、舍。其首是仁慈或友善一是对抗脾气或恶意的一从容地伸展至一切有情。佛陀教我们把这种的思索要无限制的伸展出去更好过只对个人或某个特定的组合散发。

下一个的品质是悲，它是慈的副本。它是指某种很想帮忙那些在受苦难的人的心怀，是对抗无动于衷的冷淡心怀。

第三个的品质是喜，意味着看到他人快乐也跟随着快乐，就是随喜或贺喜心怀，它是对抗妒忌心怀。

第四个的品质是舍，它是在那些不能改变的情况之下应该培养的。

以下的巴利文套语是在适合的情况之下用来提醒人们培养以上的四个品质。

[Handa mayam brahmavihāra-pharaṇā karomase]: 让我们来散发梵居：

#### 慈 (Mettā)

Sabbe sattā,	一切有情，
Averā hontu,	让他们没有敌意，
Abyāpajjhā hontu,	让他们没有恶意，
Anīghā hontu,	让他们没有忧虑，
Sukhī attānaṃ pariharantu.	让他们会保持自己的安乐。

#### 悲 (Karunā)

Sabbe sattā,	一切有情，
Dukkhā pamuccantu.	让他们脱离痛苦。

Sabbe sattā,  
Mā laddha-sampattito vigacchantu.

## 喜 (Muditā)

一切有情，  
让他们别丢失已获得的利。

Sabbe sattā,  
kammassakā,  
kamma-dāyādā,  
kamma-yonī,  
kamma-bandhū,  
kamma-paṭisaraṇā.  
Yaṃ kammaṃ karissanti  
kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā  
tassa dāyādā bhavissanti.

## 舍 (Upekkhā)

一切有情，  
是自己的业的主人；  
是自己的业的继承人；  
是生从自己的业来的；  
跟自己的业有连带关系；  
自己的业在支撑着他们；  
他们将造作的任何业，  
或是好的或是坏的，  
他们就得继承那些业。

[Handa mayaṃ pattidānaṃ karomase]:  
Puññassidāni katassa  
Yānaññāni katāni me  
Tesaṅca bhāgino hontu  
sattānantāppamāṇakā  
ye piyā guṇavantā ca  
mayhaṃ mātā-pitādayo  
diṭṭhā me cāpyadiṭṭhā vā  
aññe majjhattaverino  
sattā tiṭṭhanti lokasmim  
te-bhumā catu-yonikā  
pañceka-catuvokārā  
saṃsarantā bhavābhavā  
ñātaṃ ye pattidānamme

## 回向功德

让我们来回向功德：  
现在作的功德，  
及我所作的其他功德，  
让这些功德分给  
无边、无限的有情；  
那些我最亲阿及尊重的，  
从我的父母亲开始，  
我曾经见过或未曾见过的  
其他中立或敌对的，  
在世间里的有情，  
三世，与四生的，  
五蕴、单蕴或四蕴的，  
在轮回中周转的，  
如果他们知道我在回向，

anumodantu te sayam  
 ye cimam nappajananti  
 deva tesam nivedayum  
 mayā dinnāna-puññānam  
 anumodana-hetunā  
 sabbe sattā sadā hontu  
 averā sukha-jīvino  
 khemappadañca pappontu  
 tesāsā sikkhataṃ subhā.

让他们随着发欢喜心，  
 如果他们不知道，  
 但愿天神通知他们，  
 于我的回向功德，  
 他们所造的随喜因，  
 让一切有情永远  
 幸福而无敌意地生活，  
 让他们证得从容的神情，  
 让他们容光焕发。

聚会中的领队比丘、全部的比丘及沙弥五体投地三拜后离开礼堂。

晚课完毕

## 附录

### 四种保护的禅修

禅修一心的训练一是比丘的基本职责之一。因此，有种种的心理训练法—巴利文称为 *kammaṭṭhāna*，业处，或工作的基地—被建立起来对策心理的种种的沾污，犹如不同的药物是用来治不同的身体疾病。在这里，我们只谈到四种保护性的训练：*buddhānussati*，观照佛陀；*mettā*，散发慈意；*asubha*，对身体的不净沉思；*maraṇassati*，观照死亡。

#### 观照佛陀—*Buddhānussati*

如果要对佛陀的道德来作简略的观照；那么，可以重复思念佛陀的道德称号其中的两个巴利文称号：*Arahaṃ*，意思是心理没有沾污（贪嗔痴）者，也不会再造恶者；*Buddho*，意思是晓得者，觉悟者—从愚痴的睡眠中醒悟过来—或者是完全成长者。以下是其他的佛陀的道德称号：

<i>Itipi so bhagavā</i>	他就是世尊、
<i>arahaṃ</i>	阿罗汉、
<i>sammā-sambuddho</i>	真正完全觉悟者、
<i>vijjā-caraṇa-sampanno</i>	知识及行为都完美、
<i>sugato</i>	善逝、
<i>lokavidū</i>	通解世间、
<i>anuttaro purisadamma-sārathi</i>	人类的无上驯服师、
<i>satthā deva-manussānaṃ</i>	人类与天神的导师、
<i>buddho</i>	佛、
<i>bhagavā.</i>	世尊。

#### 慈—*Mettā*

它的套语可以参考第六章日常课诵，晚课，四梵居。

#### 身之不净—*Asubha*

关于观照身体之不净，可以重复顺逆的读诵在出家程序中被教的身体五个部位的名词：*Kesā*，头发；*Lomā*，毫毛；*Nakhā*，指甲；*Dantā*，牙齿；*Taco*，皮。在顺读或逆诵的当时，

把心集中在这些部位的颜色、形状、气味、原本、及部位观照它等的不净，不吸引人。这种观照的用意是要来反抗情欲及把心理平静下来。

如果哪位想要把这个法门完全培养可以重复以下较完整的身体的三十一，或三十二部的名单：

Kesā	头发
Lomā	毫毛
Nakhā	指甲
Dantā	牙齿
Taco	皮
Maṁsam	肉
Nahārū	腱
Aṭṭhī	骨
Aṭṭhimiñjam	骨髓
Vakkaṁ	肾脏
Hadayaṁ	心脏
Yakanaṁ	肝脏
Kilomakaṁ	膜
Pihakaṁ	脾脏
Papphāsaṁ	肺脏
Antaṁ	大肠
Antaguṇaṁ	小肠
Udariyaṁ	咽下物
Karīsaṁ	粪
(Matthaluṅgaṁ)	(脑)
Pittaṁ	胆汁
Semhaṁ	痰
Pubbo	脓
Lohitaṁ	血
Sedo	汗
Medo	脂肪

Assu	泪
Vasā	油脂
Kheḷo	唾液
Siṅghāṇikā	鼻涕
Lasikā	关节滑液
Muttarū	尿。

（脑，虽然在经中没有提到，却在论中有被加插在这名单里。）

以上对身体不净的观照有时会加插一段的巴利文序文，这段序文在诵完三十二部后又再被诵作跋文。

Imameva kāyaṃ,	就是这个身体，
uddhaṃ pādatalā,	脚掌以上，
adho kesamatthakā,	发端以下，
taca-pariyantaṃ,	皮肤所包着的，
pūraṃ nānappakārassa asucino,	充满着种种的不净；
[atthi imasmim kāye:	在这身体有：]

方括号中的一段文，只用在序文，却不用在跋文里。关于这个对身体三十二部的观照法门的详细解析可以参考至尊的觉音导师 Bhadantācariya Buddhaghosa 所作的清净道论 Visuddhimagga。（前贤叶均已把它译成汉语版。）

## 观照死亡—Maraṇassati

观照死亡的法门可以以重复以下的巴利文套语：

Maraṇa-dhammomhi	我是要受死亡的支配，
maraṇaṃ anatīto	我不能超越死亡；

修这个法门需要留心一点，要把它修对来，别导致气馁及绝望的感觉。它的用意是在于对抗懈怠及自鸣得意，并且激起力量和勤劳。当观照了这个法门，一个人就应该主动地去实行他的职责，而没有疏忽死亡的存在。

## 回向

在泰国的传统里，当一个新比丘刚出了家在回向时的倒水仪式中，他要在心中默念回向的口号。在晚课中已有了一套。在这里又有另一套：

Yaṅkiñci kusalaṃ kammaṃ  
 kattabbaṃ kiriyaṃ mama  
 kāyena vācā manasā  
 tidase sugataṃ kataṃ  
 ye sattā saññino atthi  
 ye ca sattā asaññino  
 kataṃ puñña-phalaṃ mayhaṃ  
 sabbe bhāgī bhavantu te.  
 Ye ca kataṃ suviditaṃ  
 dinnāṃ puñña-phalaṃ mayā  
 ye ca tattha na jānanti  
 devā gantvā nivedayaṃ  
 sabbe lokamhi ye sattā  
 jīvantāhāra-hetukā  
 manuññaṃ bhojanaṃ sabbe  
 labhantu mama cetasā.

任何好的业、  
 职责及行为，由我的  
 身、口、意所作的，  
 导致天界好的去处的，  
 一切任何有想的有情，  
 及一切任何无想的有情，  
 我所造作的福报  
 全部回向给他们。  
 那些知道这个回向，  
 我在把福报来分发，  
 如果那些不知道的，  
 请天神去通知他们，  
 让在所有世间的一切有情，  
 是以进食来维持生命的，  
 都得到所欢喜的食物，  
 是我的心愿。

### 较简略的回向口诀有：

Sabbe sattā sadā hontu  
 Averā sukha-jīvino  
 kataṃ puñña-phalaṃ mayhaṃ  
 sabbe bhāgī bhavantu te.

让一切有情永远  
 幸福而无敌意地生活，  
 我所造作的福报  
 全部回向给他们。

### 祝福新比丘的口诀

以下的祝福文是在出家程序完毕后聚集的比丘众诵它来结束整个仪式。第一段文，从开始是由和尚单独诵；当和尚一开始诵祝福文时，新沙弥或新比丘就把特地准备好的一瓶回向水倒在一个准备好了的碗中，这表示他愿意把他的出家功德来与别人分享。接着比丘众一齐诵接下来的三段祝福文。

（和尚）：

Yathā vārivahā pūrā paripūrenti sāgaram,

犹如江河洪流装满海洋，

Evameva ito dinnam  
 petanam upakappati.  
 icchitam patthitam tumham  
 kippameva samijjhatu,  
 sabbe purentu sankappā  
 cando paṇṇaraso yathā  
 maṇi jotiraso yathā.

（比丘众）：

Sabbītiyo vivajjantu  
 sabba-rogo vinassatu,  
 mā te bhavatvantarāyo  
 sukhī dīghāyuko bhava.  
 Abhivādana-sīlissa  
 niccam vaḍḍhāpacāyino,  
 cattāro dhammā vaḍḍhanti  
 āyu vaṇṇo sukham balaṃ.  
 So attha-laddho sukhito  
 viruḷho buddha-sāsane,  
 arogo sukhito hohi  
 saha sabbehi ñātibhi.  
 Bhavatu sabba-maṅgalaṃ  
 Rakkhantu sabba-devatā,  
 sabba-buddhānubhāvena  
 sadā sotthī bhavantu te.  
 Bhavatu sabba-maṅgalaṃ  
 Rakkhantu sabba-devatā,  
 sabba-dhammānubhāvena  
 sadā sotthī bhavantu te.  
 Bhavatu sabba-maṅgalaṃ  
 Rakkhantu sabba-devatā,

在此布施同样地也利益故  
 世亲人。  
 让你（们）的心愿和希望  
 尽快达成，  
 让你们的一切抱负都圆成  
 如十五的月亮  
 象如意宝珠的光彩。

让他们避免一切的灾难  
 让他们的一切疾病都消除，  
 让他们别遇到任何危险  
 让他们幸福长寿。  
 那些有尊敬的本质的人  
 经常尊敬值得尊敬的人，  
 他们就会增长四法，  
 寿命、容貌、快乐及健康。  
 让他达到目的，快乐  
 在佛陀的教育中增长，  
 让他及他的所有亲属  
 都无病快乐。  
 让他成就一切的吉祥  
 让所有的天神都保护他，  
 以佛陀的一切功德  
 让他们永远繁荣。  
 让他成就一切的吉祥  
 让所有的天神都保护他，  
 以佛法的一切功德  
 让他们永远繁荣。  
 让他成就一切的吉祥  
 让所有的天神都保护他，

sabba-saṅghānubhāvena  
sadā sotthī bhavantu te.

以僧团的一切功德  
让他们永远繁荣。

## 两三个人选一齐出家的程序

在一齐接纳两三个人选出家时，以下五个项目必定要分开来办：

- 1 求归依及戒（从 *Ahaṃ bhante saraṇa-sīlaṃ yācāmi* 至第三个 *yācāmi*）。
- 2 归依及持戒（从 *Namo tassa...* 至 *Imāni dasa sikkhāpadāni samādiyāmi*）。
- 3 求投靠（从 *Ahaṃ bhante nissayaṃ yācāmi* 至 *Ahampi therassa bhāro*）。
- 4 袈裟与钵的细查（从 *Ayante patto* 至最后一个 *Amā bhante*）。
- 5 在僧团之内审查人选两者（从 *Suṇasi* 至 *Upajjhāyo me bhante.....nāma*）。

以下的项目就可以一齐进行：

- 1 求出家（从 *Esāhaṃ bhante* 至 *anukampaṃ upādāya*）。
- 2 求僧团接纳为比丘（从 *Saṅgham bhante* 至 *upādāya*）。
- 3 五个基本禅修对象。
- 4 导师在审查人选前后向僧团所作的报告；和尚对僧团的通告；动议及商议的宣读。当在一齐进行时，和尚及人选的名词应该运用正确的巴利文语法的数与格。以下提供一个例子，当那个和尚的巴利文名字是 *Manussanāga*，及人选是 *Puṇṇa* 及 *Subha*。那些词句依巴利文语法而有所更变的都会以黑体字来显明。

## 告知僧团去审查人选

<i>Suṇātu me bhante saṅgho.</i>	大德僧团！请听我说。
<i>Puṇṇo ca Subhoca</i>	奔纳和素帕是
<i>Āyasmato Manussanāgassa</i>	枳弩萨拿衞尊者的
<i>upasampadāpekkhā.</i>	接纳人选。
<i>Yadi saṅghassa pattakallaṃ,</i>	如果僧团准备好了，
<i>ahaṃ Puṇṇaṅca Subhaṅca anusāseyyaṃ.</i>	我就去审奔纳和素帕。

## 在僧团内外审查人选

（应该分别作的，由 *Puṇṇa* 开始）

<i>Suṇasi Puṇṇa</i>	听，奔纳，
<i>Ayante saccakālo bhūtakālo.</i>	这是真话，事实的时候。

（等接下去，直至）

Upajjhāyo me bhante āyasmā  
Manussa nāgo nāma.

大德！我的和尚的名是  
枻弩萨拿尬尊者。

### 通知僧团已审查了人选

Suṇātu me bhante saṅgho.  
Puṇṇo ca Subho ca  
Āyasmato Manussanāgassa  
upasampadāpekkhā.  
Anusiṭṭhā te mayā.  
Yadi saṅghassa pattakallaṃ,  
Puṇṇo ca Subho ca āgaccheyyuraṃ.

大德僧团！请听我说。  
奔纳和素帕是  
枻弩萨拿尬尊者的  
接纳人选。  
我已审查了他们。  
如果僧团准备好了，  
让奔纳和素帕到来。

（运用来叫他们来的巴利文字是： Āgacchatha —你们过来！）

### 求接纳 (Upasampadā)

Saṅgham bhante upasampadaṃ yācāma.  
Ullumpatu no bhante saṅgho  
anukampaṃ upādāya.  
Dutiyampi bhante saṅghaṃ  
upasampadaṃ yācāma.  
Ullumpatu no bhante saṅgho  
anukampaṃ upādāya.  
Tatiyampi bhante....

大德！我们求僧团接纳。  
大德僧团请怀着  
慈悲地提拔我们。  
大德！我们第二次  
求僧团接纳。  
大德僧团请怀着  
慈悲地提拔我们。  
大德！我们第三次.....

### 和尚再通知僧团如下：

Idāni kho āvuso ayañca Puṇṇo  
Nāma sāmaṇero ayañca Subho  
Nāma sāmaṇero mama upasampadā-  
pekkhā. Upasampadaṃ ākaṅkhamānā  
saṅghaṃ yācanti.  
Ahaṃ sabbamimaṃ saṅghaṃ ajjhesāmi.

朋友！现在这个名叫奔纳和  
这个名叫素帕的沙弥  
是我的接纳人选。  
他们想要被接纳，  
他们求僧团接纳。  
我把这全部都向僧团建议。

Sādhu āvuso sabboyaṃ saṅgho  
 Imañca Puṇṇaṃ nāma sāmaṇeraṃ  
 Imañca Subhaṃ nāma sāmaṇeraṃ  
 Antarāyike dhamme pucchitvā, ...  
 （等接下去，直至）  
 kamma-sanniṭṭhānaṃ karotu.

朋友！最好是当僧团已经对  
 这个名叫奔纳和  
 这个名叫素帕的沙弥  
 审查了障碍因素后，.....  
 来办妥整个业务。

### 求僧团同意审查人选

Suṇātu me bhante saṅgho.  
 Ayañca Puṇṇo ayañca Subho  
 Āyasmato Manussanāgassa  
 upasampadāpekkhā.  
 Yadi saṅghassa pattakallaṃ,  
 ahaṃ Puṇṇaṃca Subhañca  
 antarāyike dhamme puccheyyaṃ.

大德僧团！请听我说。  
 这个奔纳和这个素帕是  
 枳鞞萨拿尬尊者的  
 接纳人选。  
 如果僧团准备好了，  
 我就对奔纳和素帕  
 审查关于障碍的因素。

### 动议与三宣读

Suṇātu me bhante saṅgho.  
 Ayañca Puṇṇo ayañca Subho  
 Āyasmato Manussanāgassa  
 upasampadāpekkhā.  
 Parisuddhā antarāyikehi dhammehi.  
 Paripuṇṇamimesaṃ patta-cīvaraṃ.  
 Puṇṇo ca Subho ca  
 saṅghaṃ upasampadaṃ yācanti.  
 Āyasmatā Manussanāgena upajjhāyena.  
 Yadi saṅghassa pattakallaṃ,  
 Saṅgho Puṇṇaṃca Subhañca  
 upasampādeyya,  
 āyasmatā Manussanāgena upajjhāyena.

大德僧团！请听我说。  
 这个奔纳和这个素帕是  
 枳鞞萨拿尬尊者的  
 接纳人选。  
 关于障碍法都清净；  
 也具备了他们的钵与袈裟。  
 奔纳和素帕  
 要求僧团接纳；  
 以枳鞞萨拿尬尊者为和尚。  
 如果僧团准备好了，  
 僧团就接纳奔纳和素帕，  
 以枳鞞萨拿尬尊者为和尚。

Esā ñatti.	这是动议。
Suṇātu me bhante saṅgho.	大德僧团！请听我说。
Ayañca Puṇṇo ayañca Subho	这个奔纳和这个素帕是
Āyasmato Manussanāgassa	枳弩萨拿尬尊者的
upasampadāpekkhā.	接纳人选。
Parisuddhā antarāyikehi dhammehi.	关于障碍法都清净；
Paripuṇṇamimesaṃ patta-cīvaram.	也具备了他们的钵与袈裟。
Puṇṇo ca Subho ca	奔纳和素帕
saṅghaṃ upasampadam yācanti.	要求僧团接纳；
Āyasmatā Manussanāgena upajjhāyena.	以枳弩萨拿尬尊者为和尚。
Saṅgho Puṇṇaṅca Subhañca	僧团在接纳奔纳和素帕，
upasampādeti,	
Āyasmatā Manussanāgena upajjhāyena.	以枳弩萨拿尬尊者为和尚。
Yassāyasmato khamati,	那位尊者同意
Puṇṇassa ca Subhassa ca upasampadā,	接纳奔纳和素帕，
Āyasmatā Manussanāgena upajjhāyena.	以枳弩萨拿尬尊者为和尚。
So tuṇhassa.	他就保持默然；
Yassa na khamati,	那位不同意的，
So bhāseyya.	他就说出。
Dutiyampi etamatthaṃ vadāmi....	我第二次讲这件事。.....
（等接下去，直至）	
Tatiyampi etamatthaṃ vadāmi....	我第三次讲这件事。.....
（等接下去，直至）	
Upasampanno saṅghena	僧团接纳
Puṇṇo ca Subho ca	奔纳和素帕
Āyasmatā Manussanāgena upajjhāyena.	以枳弩萨拿尬尊者为和尚。
Khamati saṅghassa,	僧团同意了，
Tasmā tuṇhī.	所以僧团保持默然。
Evametam dhārayāmi.	我就这样记下。

## 自愿还俗

如果一个比丘为了个人的某个原因必需还俗，他应该依据以下的程序来圆满还俗。

到了约定的时日，那些要见证还俗的比丘已聚集了，那个要还俗的比丘首先应该对另一个比丘吐露忏悔罪过来解除任何懊悔。接着他应该把他的双重袈裟披在左肩上，顶礼三拜，双手合十，诵礼敬佛陀的初步套语：

**Namo tassa bhagavato arahato sammā-sambuddhassa. (三次)**

接下来他对着比丘聚集诵用过必需品的沉思文。如果在同一个时候有好几个比丘要还俗，他们可以一齐诵这个沉思文。

他接着顶礼三拜，面对着比丘聚集诵以下的巴利文，并且跟着又把这巴利文翻译成母语读出来：

**Sikkham paccakkhāmi.**

我放弃学习。

**Gihī'ti maṃ dhāretha.**

请你们持我为俗人。

他可以把这个还俗文说一次，或三次，或更多次依他的需要来肯定自己已经不再是比丘了，现在已是俗人了。如果有两个以上的比丘要还俗，他们应该分开来个别诵这个还俗文。

前任比丘接着顶礼三拜再退出去换回俗家白衣，当换衣时应该特别小心要把白衣从下袈裟之内穿上，而不是从外边把下袈裟盖过。他再把一件白肩衣穿在左肩上接着回到比丘聚集中去，顶礼三拜，双手合十诵以下的三归依的巴利文来宣布自己是在家的佛教信徒。如果有两个以上还俗，他们可以一齐诵。

**Esāhaṃ bhante,**

大德！

**sucira-parinibbutampi,**

虽然很久以前他已经圆寂，

**taṃ bhagavantam**

那个世尊

**saraṇam gacchāmi,**

我归依他、和

**dhammañca bhikkhu-saṅghañca.**

法及比丘僧团。

**Upāsakam maṃ saṅgho dhāretu,**

请僧团持我为男信徒，

**Ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇam gataṃ.**

从今天起，尽这一生归依。

接着比丘中的领队比丘授前任比丘五戒。在结束授戒仪式，领队比丘说：

**Imāni pañca sikkhāpadāni**

这五戒是

**nicca-sīlavasena**

经常要守持的戒

**sādhukam rakkhitabbāni.**

应该守持的好好来。

新居士应：

Āma bhante.

是的。大德！

领队比丘讲以下的巴利文来收场：

Sīlena sugatīm yanti

以戒而得去善趣，

Sīlena bhoga-sampadā

以戒而得积财富，

Sīlena nibbutīm yanti

以戒而得证宁静，

Tasmā sīlaṃ visodhaye.

因此戒应该清净。

接下来新居士顶礼三拜，奉着一钵的圣水到居所的外边，在那儿每个比丘都会一一的给他泼水。当领队比丘一开始倒水在新居士的头时，其他的比丘就开始诵 **Jayanto bodhiyā mūle....** 如果需要重复诵几次的话，就重复诵直至每个比丘都给新居士泼了水，接着以诵 **Bhavatu sabba-maṅgalaṃ....** 来收场。当泼水仪式已结束了，新居士去换过俗户衣服再倒回来，对比丘们顶礼三拜。如果这个仪式是在早上进行的话，他可以布施一餐或其他的供品给比丘们；不然在下午或晚上进行，那么，他可以依据在那一刻所允许的供品来布施。比丘们都接过供品后，他们诵以下的祝福文来告知他所作的功德：**Yathā...., Sabbītiyo...., So attha laddho....** 或 **Te attha laddhā...., Bhavatu sabba-maṅgalaṃ....**。

当领队比丘在诵 **Yathā** 时，新居士就倒水在碗中来回向。当其他的比丘都参入来诵其他的祝福文时，他就双手合十。

诵完了经后，他再顶礼三拜，就这样整个还俗仪式就结束了。